

# DEN HOUSER SENDER

N° 67 05/22





Foto: Pol Asselborn



# INHALT

1. Deliberatioune vum Gemengerot S. 1
2. Neiegkeete vum Sispolo S. 27
3. Grouss Aweiungsfeier um neie Gemengesite op der Héi S. 33
4. Op Besuch beim Resonord an der aler Gemeng zu Housen S. 51
5. Sammelaktioun fir d'Ukraine S. 57
6. Willows - Ee vergiessent Kapitel Nokrichsgeschicht S. 61
7. Neie Wand fir déi al Spuerkeess S. 68
8. Um Chantier S. 73

# Sitzung des Gemeinderats vom Donnerstag, dem 27. Januar 2022

Datum der Einberufung der Sitzung: 20. Januar 2022

Anwesend: Wester Romain, Bürgermeister; Majerus Georges, Degrand Joseph und Trausch Guy, Schöffen; Frieseisen Louise, Dabé Nico, Wagener Nico, Keiser Francine, Eicher Nico, Heckemanns Nico, Thilgen Gilles und Moris Christiane, Räte.

Abwesend: Muller Charles, Rat.

Beginn der Sitzung: 8.30 Uhr

Ende der Sitzung: 12.00 Uhr

[Falls nicht anders vermerkt, wurden alle Punkte einstimmig angenommen]

## 1. Bericht über die laufenden Arbeiten

Der Bürgermeister gibt Aufschluss über den Fortgang von insgesamt 15 Projekten:

1. Neugestaltung des ehemaligen Rathauses in Hosingen
2. Pläne zum Bau einer neuen Kindertagesstätte in der Kraeizgaass in Hosingen
3. Entminung eines Waldstücks in Wahlhausen
4. Fahrradweg Hoscheid-Dickt
5. Kläranlagen Rodershausen/Hoscheid-Dickt/Neidhausen-Dorscheid-Lehmkaul/Holzthum Consthum/Bockholtz
6. Ehemaliges Haus Gary in Hoscheid-Dickt/Umbau der früheren BCEE-Filiale in Hosingen
7. Verbesserung der öffentlichen Beleuchtung
8. PAP Frongfeld in Hosingen
9. Geländekauf in Rodershausen (Peters)
10. Geländekauf in Eisenbach (Ziebchen)
11. Schaffung eines öffentlichen Freizeitplatzes Op der Héi in Hosingen
12. Fußballfelder
13. Konformsetzung der Kulturzentren in Hosingen, Hoscheid und Consthum
14. Ausbau des Schulkomplexes im Parc Hosingen
15. Anbringung neuer Beschilderungen in den Dörfern

## 2. MOPO Parc Hosingen – Votum

Im PAG en vigueur befindet sich das Plangebiet im bauplanungsrechtlichen Außenbereich („zone agricole“). Nordwestlich der Fußballfelder, zwischen einem Laub- und Nadelwald, sollen auf der Parzelle 569/2935 temporäre Freizeitnutzungen ermöglicht werden. Um diese Nutzung zu ermöglichen, soll die Fläche im Rahmen einer PAG-Änderung in eine „zone de sports et de loisirs – parc“ umgewandelt werden. Aufgrund der Überschneidung mit einem Natura-2000-Gebiet soll zur Sicherstellung eines ausreichenden Puffers zum Wald entlang des nordöstlichen Randes des Plangebiets eine 5 Meter breite „zone de servitude - Natura 2000“ ausgewiesen werden. Innerhalb dieser Zone sind Bauvorhaben und das Aufstellen von Zelten verboten.

Die Veröffentlichung des Projekts fand am 11. Oktober 2021 statt und Beschwerden gegen das Projekt konnten bis zum 9. November 2021 eingereicht werden. Insgesamt gingen vier Beschwerden ein.

### Stellungnahme Umweltministerium vom 28. Oktober 2021

« avise favorablement le projet de modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Parc » à Wahlhausen conformément à l'article 5 de la loi du 18 juillet 2018 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles sous condition que le libellé de la zone de sports et de loisirs REC-5 « activités de plein air » soit révisé en excluant la phrase « Sont également admises les festivals open-air » ; »

### Stellungnahme Commission d'aménagement vom 18. November 2021

« ... la commission estime que des activités de plein air telles que des festivals open-air risquent d'engendrer des incidences environnementales non négligeables. Partant, la 2<sup>e</sup> phrase de l'alinéa 1 du nouvel article 9.5 stipulant que « [...] *Sont également admises les festivals open-air* [...] » est à supprimer... »

Artikel 9.5. « La zone de sports et de loisirs REC-5 « activités en plein air » wird wie folgt angepasst »:

*« La zone REC-5 est destinée à des activités temporaires de camping.*

*Toute construction et aménagement fixe permanent est interdite.*

*Seuls sont autorisés des aménagements légers temporaires y compris des équipements légers temporaires, des tentes temporaires ainsi que des constructions légères non fixées au sol de façon permanente pour les seuls besoins d'une activité temporaire. »*

## 3. Masterplan Hosingen – Votum

### 3.1. Ober dem Dorf

Am Wasserturm der Ortschaft Hosingen ist die Einrichtung einer Gedenkstätte an die Ardennenoffensive und den Wiederaufbau nach dem Zweiten Weltkrieg geplant. Der Bereich des Wasserturms ist bereits als „zone de bâtiments et d'équipements publics“ ausgewiesen. Auch die westlich des Wasserturms gelegenen Flächen sind als „zone de bâtiments et d'équipements publics“ klassiert. In diesem Bereich soll eine Original-Wohnbaracke aufgestellt werden. Zur Schaffung von Parkplätzen ist nördlich eine Erweiterung des Perimeters notwendig.



### 3.2. Um Knupp

Zwischen den Straßen „Um Knupp“ im Norden und Osten sowie der „Hauptstrooss“ im Westen befindet sich im Norden von Hosingen das ca. 0,84 ha große Plangebiet. In diesem Bereich ist entlang der „Hauptstrooss“ eine „zone mixte villageoise“ (Mix-v) ausgewiesen, im rückwärtigen Bereich eine „zone d'habitation 1“ (HAB-1) und eine „zone mixte rurale“ (MIX-r). Entlang der „Hauptstrooss“ befindet sich kommunal erhaltenswerte Bausubstanz („gabarit d'une construction existante à préserver“). Aufgrund von Bauanfragen, die nach den Regeln des PAP „Quartier existant“ zu einer nicht angepassten Verdichtung ohne Erschließungsmöglichkeiten für Flächen oder bestehende Gebäude im zentralen Plangebietsbereich führen würden, hat sich die Gemeinde Parc Hosingen entschieden, für diesen Bereich ein städtebauliches Gesamtkonzept auszuarbeiten. Über die Ausweisung eines PAP „Nouveau quartier“ soll eine geordnete städtebauliche Entwicklung mit einer geordneten Erschließung des Plangebietes erfolgen. Dazu wird der überwiegende Teil der Plangebietsfläche mit einer „zone soumise à un plan d'aménagement particulier nouveau quartier“ überlagert. Zur Gewährleistung einer Mischnutzung im gesamten bestehenden Viertel wird die „zone d'habitation 1“ sowie ein Teil der „zone mixte rurale“ in eine „zone mixte villageoise“ umgewidmet.

Die Veröffentlichung des Projekts fand am 25. Juni 2021 statt und Beschwerden gegen das Projekt konnten bis zum 27. Juli 2021 eingereicht werden. Insgesamt ging eine Beschwerde ein. Auf Vorschlag des Schöffenrats beschließt der Gemeinderat, die punktuelle Änderung des PAG "Um Knupp" in Hosingen aufzugeben.

### 3.3. Op der Héi

Mit dem Umzug der Gemeindeverwaltung Ende 2019 in den südlichen Bereich der Ortschaft Hosingen ist dort ein neues öffentliches Dienstleistungszentrum entstanden. Zwischen der Kapelle am „Eesberwee“ im Norden und dem Kreisverkehr an der Nationalstraße N 7 südlich der Ortschaft befinden sich neben der Gemeindeverwaltung zahlreiche weitere öffentliche Einrichtungen (Kulturzentrum, Polizeirevier, Rettungsdienstzentrum, Friedhof), Dienstleister und Versorgungseinrichtungen (z.B. Handwerks- und Handelsbetriebe in der Aktivitätszone, die Apotheke beim Kreisverkehr).



Zur weiteren Durchmischung dieser Angebotsstruktur und zur Stärkung der Nahversorgung vor Ort sollen auf dem Gebiet südlich der Gemeindeverwaltung und nördlich der Aktivitätszone Einzelhandel, Dienstleister sowie weitere Handwerksbetriebe und Bauunternehmen angesiedelt werden. Östlich, angrenzend an das Rathaus, sollen das bestehende Restaurant des Campingplatzes aufgewertet und die Freiflächen neu gestaltet und als Aufenthalts- und Freizeitbereich (Spielplatz, Festwiese) genutzt werden. Auch zusätzliche Stellplätze sollen geschaffen werden.

Die vorliegende PAG-Änderung soll, durch die Ausweisung einer „zone spéciale – activités économiques et commerce“ (SPEC-ac) im Süden und einer „zone de sports et de loisirs“ (REC-4) im Osten, die bauplanungsrechtlichen Voraussetzungen hierzu schaffen.

Zur Verbesserung der verkehrstechnischen Erschließung des Gebietes und im Hinblick auf eine Erweiterung zwecks Nutzung zu Wohnzwecken im Osten der Ortschaft soll parallel zum Bau der Umgehungsstraße eine Straßenverbindung von der N 7 auf den „Eesberwee“ geschaffen werden.

Die Veröffentlichung des Projekts fand am 25. Juni 2021 statt und Beschwerden gegen das Projekt konnten bis zum 27. Juli 2021 eingereicht werden. Es gingen keine Beschwerden ein.

## 4. Grundstückaufteilungen

### 4.1. Grundstückaufteilung Marcello Pepoli

Die Aufteilung der Parzelle in Hosingen „Hauptstrooss“, HNE 103/3926, wird gutgeheißen.

### 4.2. Grundstückaufteilung Jean-Claude Kirsch und Raymond Kirsch

Die Parzelle gelegen in Consthum, Ort genannt „Kemel“ und eingetragen im Kataster unter der Nummer CB 202/1577 mit einer Gesamtfläche von 98,12 Ar, wird in zwei Lose (Los 1: Teil des Grundstücks, der in die HAB-1-Zone integriert ist / Los 2: Teil des Grundstücks, der in der Grünzone liegt) eingeteilt.

### 4.3. Grundstückaufteilung LIONSTONE

Die Aufteilung der Parzelle HNE 103/3926, gelegen am Ort genannt „Kemel“ in Consthum, in vier Lose wird gutgeheißen.

## 5. Instandsetzung der Straße "Um Ziebchen" in Untereisenbach - Kostenvoranschlag

Mit einem Kostenvoranschlag in Höhe von 736.651,71 EUR will die Gemeinde die Straße "Um Ziebchen" in Untereisenbach instandsetzen.

## 6. Wasserzähler der intelligenten Generation (Phase 2) - Kostenvoranschlag

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für die Anschaffung von 450 intelligenten Wasserzählern zum Gesamtpreis von 121.293,90 EUR.

## 7. Abschlussarbeiten

Projekt	Kostenvoranschlag	Kredit	Ausgaben
Umbau des Kulturzentrums in Consthum	290.089,80 €	300.000,00 €	278.854,18 €



## 8. Kulturzentrum Neidhausen

### 8.1 Benennung

Der Gemeinderat beschließt, der neuen Begegnungsstätte in Neidhausen den Namen "A Sputz" zu verleihen.



### 8.2 Festsetzen der Taxen

	Tarife in €	Tarife in €
	Vereinigungen oder Personen mit (Wohn-)sitz <u>innerhalb</u> der Gemeinde	Vereinigungen oder Personen mit (Wohn-)sitz <u>außerhalb</u> der Gemeinde
1. Veranstaltungen ohne Gewinnzweck		
1.1 Bälle, Disco- und Tanzveranstaltungen	250 (pro Veranstaltung)	500 (pro Veranstaltung)
1.2. Tanztees, Shows und Tage der offenen Tür mit freiem Eintritt	75 (pro Veranstaltung)	150 (pro Veranstaltung)
1.3. Kunstausstellungen	145 (pro Woche)	145 (pro Woche)
1.4. Theater- und Kabarettveranstaltungen, Konzerte und Bazare	70 (pro Vorstellung)	70 (pro Vorstellung)
2. Veranstaltungen mit Gewinnzweck	250 (pro Tag)	250 (pro Tag)
3. Familienfeiern		
3.1. Festsaal	150 (pro Tag)	300 (pro Tag)
3.2. Empfänge und Aperitifs	75 (pro Tag)	150 (pro Tag)

## 9. Vorkaufsrechte

Für folgende Parzellen verzichtet die Gemeinde auf das Vorkaufsrecht:

Section	Lieu-dit	Nature	Zone	Numéro	Contenance	Propriétaire
HnD Wahlhausen	In den obersten Herzwiesen	broussailles	AGR	972/2925	61,70 ares	Praus-Hockerts
HnD Wahlhausen	in den obersten Herzwiesen	broussailles	AGR	972/2924	3,00 ares	Praus-Hockerts
HnD Wahlhausen	Im Schalt	labour	FOR	1004/1276	36,00 ares	Praus-Hockerts
HnD Wahlhausen	Frauengartsbusch	bois	FOR	972/2290	34,10 ares	Praus-Hockerts
HnD Wahlhausen	Ob den Felder	labour	AGR/ FOR	992/2289	136,70 ares	Praus-Hockerts
HnD Wahlhausen	Ob den Felder	labour	AGR/ FOR	997/2221	58,00 ares	Praus-Hockerts
HnD Wahlhausen	Im Schalt	pâtûre	AGR/ FOR	1004/596	88,30 ares	Praus-Hockerts
HnD Wahlhausen	Im Schalt	pré	AGR/ FOR	1004/597	31,00 ares	Praus-Hockerts
CB de Consthum	Im Jaeschbirchen	labour	AGR+ZA D	503/1722	25,10 ares	Schinker Mike
CB de Consthum	Im Jaeschbirchen	labour	AGR	504/604	23,80 ares	Schinker Mike
HnE Hosingen	Weescheed	place	Hab-1	313/4995	2,50 ares	Muric Hajradin

## 10. Friedhofskonzessionen

In Anwendung von Artikel 6 des Gemeindereglements vom 12. Januar 2017 betreffend die Friedhöfe kommt es zur Erneuerung von auslaufenden Konzessionen.

Friedhof Rodershausen : 1

Friedhof Wahlhausen : 1

Friedhof Bockholtz : 1

Friedhof Hosingen : 1

Gesamteinnahme : 1.547,50 EUR

Neue Konzessionen werden genehmigt:

Waldfriedhof Hosingen

Beerdigungsstätte	Konzessionär	Dauer	Tarif
3-1	Hieff Gaston	15 Jahre	250 €
7-2	Heck Mara	15 Jahre	250 €
12-1	Didier Deborah	15 Jahre	250 €
12-5	Didier Sally	15 Jahre	250 €

## 11. Personalangelegenheiten

### 11.1. Einstellen von Studentinnen/Studenten

Der Gemeinderat beschließt, im Zeitraum vom

18. Juli bis 29. Juli 2022

1. August bis 12. August 2022

15. August bis 26. August 2022

29. August bis 9. September 2022

jeweils 4 Studentinnen/Studenten einzustellen. Die Jugendlichen müssen mindestens 16 Jahre bzw. dürfen höchstens 25 Jahre alt sein. Die Löhne entsprechen 80% des Mindestlohns.

### 11.2. Schaffung einer unbefristeten Vollzeitstelle

Der Gemeinderat beschließt die Schaffung einer unbefristeten Vollzeitstelle als „employé communal“ für die Belange des Einwohnermeldeamts und des Standesamts.

### 11.3. RESONORD

Folgende Beschlüsse des RESONORD-Vorstands werden gutgeheißen:

- Dans sa séance du 13 décembre 2021, le conseil d'administration du RESONORD a décidé d'engager Madame Sally Habscheid comme rédacteur à raison de 100 % sous le statut du fonctionnaire communal dans le groupe de traitement B1 – sous-groupe administratif – à durée indéterminée, avec effet au 1<sup>er</sup> avril 2022.

Dans sa séance du 03 décembre 2021, le conseil d'administration du RESONORD a décidé d'augmenter le taux des postes administratifs de 2,05 à 2,15 postes plein temps et de les répartir comme suit:

34 heures: poste administratif (comptabilité)

16 heures: poste administratif (réception/secrétariat)

36 heures: poste administratif (réception/secrétariat/comptabilité).

- Dans sa séance du 03 décembre 2021, le conseil d'administration du RESONORD a décidé d'augmenter les heures de travail de Madame Chantal Lipperts de 32 à 36 heures par semaine ceci avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2022.

Dans sa séance du 03 décembre 2021, le conseil d'administration du RESONORD a décidé de remplacer le poste occupé par Monsieur Benoit Brantz moyennant l'engagement d'un assistant social à 22 heures par semaine sous le régime du salarié à tâche intellectuelle avec un contrat CCT SAS carrière C6 à durée indéterminée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2022.

# Sitzung des Gemeinderats vom Donnerstag, dem 24. Februar 2022

Datum der Einberufung der Sitzung: 16. Februar 2022

Anwesend: Wester Romain, Bürgermeister; Majerus Georges, Degrand Joseph und Trausch Guy, Schöffen; Frieseisen Louise, Dabé Nico, Wagener Nico, Keiser Francine, Eicher Nico, Heckemanns Nico, Thilgen Gilles und Moris Christiane, Räte.

Abwesend: Muller Charles, Rat.

Beginn der Sitzung: 8.30 Uhr

Ende der Sitzung: 12.00 Uhr

[Falls nicht anders vermerkt, wurden alle Punkte einstimmig angenommen]

## 1. Einnahmeerklärungen

Belege in Höhe von 1.541.571,59 EUR werden unterzeichnet.

## 2. Bericht über die laufenden Arbeiten

Der Bürgermeister gibt Aufschluss über den Fortgang von insgesamt 28 Projekten:

1. Pläne zum Bau einer Kindertagesstätte in Hosingen
2. Erweiterung des Nahwärmenetzes in der Kraeizgaass in Hosingen
3. Pläne zur Installierung einer Hängeseilbrücke an der Molberlee bei Hoscheid
4. Fahrradweg Hoscheid-Dickt
5. Memorial Parc Hosingen
6. Kläranlagen Rodershausen/Hoscheid-Dickt/Neidhausen-Dorscheid-Lehmkaul/Holzthum/Consthum/Bockholtz
7. BCEE-Bankomat in Hoscheid-Dickt / Raiffeisen-Bankomat in Hosingen
8. Umbau der ehemaligen BCEE-Filiale in Hosingen
9. PAP Bei Janessen in Hoscheid-Dickt
10. PAP Thiergart in Hosingen
11. PAP Frongfeld in Hosingen
12. Schaffung eines öffentlichen Freizeitplatzes Op der Héi in Hosingen

13. Infrastrukturarbeiten in der Lehmkaul
14. Masterplan Hosingen
15. Erneuerung des Straßenbelags "An der Déckt" in Wahlhausen
16. Fußballfelder
17. Neuer Dorfsaal Neidhausen
18. Konformsetzung der Kulturzentren in Hosingen, Hoscheid und Consthum
19. Ausbau des Schulkomplexes im Parc Housen
20. MOPO Parc – kommunale Nutzungsverordnung
21. Superchargy Hosingen (Creos)
22. Unterredung mit dem Kiercherot und dem CGP vom 22. Februar 2022
23. Unterredung mit der Straßenbauverwaltung vom 3. März 2022
24. Versammlung mit dem SIDEN vom 22. Februar 2022
25. Ausstellung „Ons zerschloen Dierfer“ vom 5. bis 26. Juni 2022 in Hosingen
26. Ausstellung „Land of Memory“ vom 15. August bis 29. Oktober 2022
27. Frühjahrsempfang am 22. April 2022
28. Programm zur Einweihungsfeier am 7. Mai

### 3. Notarielle Akten

#### 3.1. Verkaufsakt vom 28. Januar 2022

Die Eheleute Casper Schönberger und Christina Noyen, wohnhaft in Eselborn, verkaufen der Gemeinde Parc Hosingen eine Parzelle, gelegen in Obereisenbach, Ort genannt „Auf der Our“ und 0,76 Ar groß, zum Preis von 500 EUR/Ar.

#### 3.2. Geländeabtretung vom 22. Februar 2022

Im Rahmen der Konvention, die zur Ausführung des Teilbebauungsplans „An der Meilchen“ in Hosingen geschlossen wurde, tritt die Gesellschaft „MEILCHEN Sàrl.“, mit Sitz in Hosingen, die Parzelle HnE 552/5039, gelegen in Hosingen, Ort genannt „in der Muehlchen“ und 35,90 Ar groß, an die Gemeinde ab.

Besagte Geländeabtretung findet, im Sinne des Gemeinwohls, zur Renaturierung der „Weschbichsbaach“ statt.

#### 3.3. Verkaufsakt vom 22. Februar 2022

Frau Angèle Josette Marguerite Grotz, wohnhaft in Dorscheid, verkauft der Gemeinde Parc Hosingen eine Parzelle, gelegen in Dorscheid, Ort genannt „Lehmkaul“ und 2 Ar groß, zum Preis von 10.000 EUR/Ar.

### 3.4. Verkaufsakt vom 22. Februar 2022

Die Gemeinde verkauft Herrn Ben Geib und Frau Myriam Leclerc, wohnhaft in Wahlhausen, eine Parzelle, gelegen in Wahlhausen, Ort genannt „op der Heed“ und 0,78 Ar groß, zum Gesamtpreis von 7.800 EUR.

### 3.5. Vorverkaufsakt vom 20. Juli 2021

Die Eheleute Freres-Thies, wohnhaft in Hosingen, verkaufen der Gemeinde eine Parzelle, gelegen in Bockholtz, Ort genannt „Loeschberg“ und 2,96 Ar groß, zum Preis von 500 EUR/Ar.

## 4. RESONORD – Haushaltsvorlage 2022 – Votum

Bewilligt wird die Haushaltsvorlage 2022 des regionalen Sozialamtes Resonord. Der Beitrag der Gemeinde Parc Hosingen für das Jahr 2022 beläuft sich auf 144.656 EUR.

## 5. Konten des Rechnungsjahres 2020

Nach Einsicht der Stellungnahme des Schöffenrats zu den Bemerkungen der staatlichen Prüfungsinstanz, genehmigt der Gemeinderat die Konten des Rechnungsjahres 2020 wie folgt:

	service ordinaire	service extraordinaire
Recettes	16.379.742,21	7.807.323,40
Dépenses	11.524.761,16	10.461.819,93
Boni propre de l'exercice	4.854.981,05	
Mali propre à l'exercice		2.654.496,53
Boni du compte 2019	5.227.339,66	
Mali du compte 2019		
Boni général	10.082.320,71	
Mali général		2.654.496,53
Boni fin 2020	7.427.824,18	

## 6. Mehrjahresfinanzplan 2023-2025

Evolution des principales recettes fiscales intéressant les communes

ICC (impôt commercial communal)

montants en mio.

compte	budget	prévision	prévision	prévision
2020	2022	2023	2024	2025
148	149	152	155	159
		+ 2,0%	+ 2,5%	+ 2,6%

**FCDF (Fonds communal de dotation financière) montants en mio.**

compte	budget	prévision	prévision	prévision
2020	2022	2023	2024	2025
1.992	2.230	2.364	2.493	2.631
		+ 6,0%	+ 5,5%	+ 5,5%

**Participation du Fonds de l'Emploi montants en mio.**

compte	budget	prévision	prévision	prévision
2020	2022	2023	2024	2025
18,5	19,0	19,4	19,8	20,2
		+ 2,1%	+ 2,1%	+ 2,0%

**Participation au CGDIS montants en mio.**

compte	budget	prévision	prévision	prévision
2020	2022	2023	2024	2025
	32,2	34,0	36,0	38,0
		+ 5,6%	+ 5,9%	+ 5,6%

**Indice moyen annuel de l'échelle mobile des salaires**

2022	2023	2024	2025
855,62	866,32	877,01	898,93
	+ 1,2%	+ 1,2%	+ 2,5%

**Evolution de l'inflation nationale (IPCN)**

2022	2023	2024	2025
1,7%	1,3%	1,6%	1,8%

**Evolution de la population du pays**

2022	2023	2024	2025
659.500	671.600	683.700	696.000

**Evolution du taux d'intérêt à court terme**

2022	2023	2024	2025
-0,44%	-0,42%	-0,29%	-0,09%

**Prévisions boni/mali ordinaire du budget communal**

2020	2021	2022	2023	2024	2025
4.854.981	4.597.452	4.011.806	4.876.741	5.463.659	5.882.056

**Prévisions boni/mali extraordinaire du budget communal**

2020	2021	2022	2023	2024	2025
-2.654.496	-8.018.645	-7.503.613	-5.382.525	-5.469.700	-2.044.400

## Emprunts nouveaux

2019	2020	2021	2022	2023	2024	TOTAL
0	0	0	0	1.700.000	5.070.000	6.770.000

## Habitants

2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026
3.586	3662	3726	3.847	3.949	4.053	4.173	4.273	4.383
+ 76	+ 64	+ 123	+ 102	+ 104	+ 120	+ 100	+ 110	+110

## Emprunts par habitant

2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026
378	292	247	189	543	1.670	1.584	1.544

## 7. Grundstücksaufteilungen

### 7.1 Régine Lutgen-Reckinger, Neidhausen

Die Aufteilung einer Parzelle „An der Gaass“ in Neidhausen wird gutgeheißen.

## 8. Kontrakte und Konventionen

### 8.1 Konvention PAP „An der Triecht“, Neidhausen

Die gesetzlich vorgesehene Konvention, die alle technischen Details regelt, wird mit der Gesellschaft „Triecht Sàrl.“ geschlossen. Im Teilbebauungsplan „An der Triecht“ in Neidhausen ist die Schaffung von 12 Wohneinheiten vorgesehen.

### 8.2 CGDIS - Zusatz zum Mietvertrag für die Bereitstellung des Rettungszentrums

Der Gemeinderat bewilligt einen Zusatz zu dem am 16. Dezember 2021 unterzeichneten Mietvertrag mit dem CGDIS für die Bereitstellung des Rettungszentrums in Hosingen.

### 8.3 Konvention vom 30. November 2021 betreffend die Funktionsweise des zum Naturpark Our gehörenden regionalen Beratungsdienstes zur Umsetzung des Naturpakts

Im Rahmen des Naturpakts genehmigt der Gemeinderat die am 30. November 2021 unterschriebene Konvention. Ziel der besagten Konvention ist es, die Modalitäten festzulegen, gemäß denen die Gemeinden sich dem regionalen Beratungsdienst zur Umsetzung des Naturpakts anschließen, sowie den von den Kommunen zu leistenden finanziellen Beitrag zu definieren.



#### 8.4 Zusatz zum Vertrag mit der „Biogas Our Sàrl.“ betreffend die Lieferung der Wärmeenergie für die Gebäude im Parc Hosingen

Der Gemeinderat bewilligt den am 6. Januar unterzeichneten Zusatz zu besagtem Liefervertrag.

#### 8.5 Vereinbarung über ein Servitut öffentlichen Nutzens - Soila Varjonen

Vereinbarung über ein Servitut öffentlichen Nutzens zwecks Verlegung eines vorhandenen Kanalanschlusses in Eisenbach 18, Hauptstrooss Katasternummer 105/748 auf einer Länge von 20 Metern.

#### 8.6 Mietvertrag Laura Lucius

Einhellig bewilligt wird der am 18. Januar 2022 mit Frau Laura Lucius abgeschlossene Mietvertrag betreffend die Anmietung des Gebäudes in Dorscheid, 11, Duerfstrooss zu einem monatlichen Preis von 415 EUR.

### 9. DEA – Kapitaleinlagen

Nachdem der Vorstand des Wasserversorgungssyndikats DEA beschlossen hat, für das Rechnungsjahr 2022 eine Kapitalzuführung von 1 Million Euro (1.000.000 EUR) zu beantragen, entscheidet sich der Gemeinderat dafür, ihre gesamte Kapitaleinlage in Höhe von 50.400 EUR direkt zu 100% bereitzustellen. Ein entsprechender Kredit ist im Gemeindebudget 2022 unter dem Artikel 4/630/238120 vorgesehen.

### 10. Feldwegeprogramm 2022 - Kostenvoranschlag

Programm 2022:

Waldberg	Rodershausen	1.085 m	186.805,50 €
Millewee	Rodershausen	180 m	22.311,36 €
Am Aul	Rodershausen	150 m	27.429,63 €
Lehmkaul/Etschent	Dorscheid	330 m	68.456,50 €
Total		1.745 m	305.000,00 €

Preis pro m<sup>2</sup>: 174,78 EUR

Kredit im Haushalt von 2022:/ Artikel 3/411/612200/99001: 300.000 EUR.

## **11. Spielplätze in Bockholtz und Consthum - Kostenvoranschläge**

### 11.1. Spielplatz Bockholtz - Kazebäsch

Die Räte genehmigen den Kostenvoranschlag für die Einrichtung eines Spielplatzes in Bockholtz "Kazebäsch" mit einem Gesamtbetrag von 70.000 EUR.

### 11.2. Spielplatz Consthum - Kemel

Die Räte genehmigen den Kostenvoranschlag für die Einrichtung eines Spielplatzes in Consthum "Kemel" in Höhe von 30.000 EUR.

## **12. Projekt „Streetlighting 2.0“ – überarbeiteter Kostenvoranschlag**

Der Gemeinderat bewilligt einen neuen Kostenvoranschlag vom 14. Februar 2022 für die Umrüstung der öffentlichen Beleuchtung auf LED-Technik in Höhe von insgesamt 547.309,04 EUR.

## **13. Verkehrsreglemente**

Folgendes, zeitlich begrenztes Reglement wird angenommen:

« Travaux d'infrastructure à Hosingen « Kraeizgaass » du 02 février 2022 au 29 juillet 2022 »

## **14. Vorkaufsrechte**

Entfällt

## **15. Friedhofkonzessionen**

In Anwendung von Artikel 6 des Gemeindereglements vom 12. Januar 2017 betreffend die Friedhöfe kommt es zur Erneuerung von auslaufenden Konzessionen.

Friedhof Eisenbach: 1

## **16. Kommissionen**

John Lamberty wird als neues Mitglied in die Archiv- und Geschichtskommission berufen.

## **17. Personalangelegenheiten**

### 17.1. Eidesleistung der neuen Mitarbeiter

John Lamberty	rédacteur administratif	secrétariat
---------------	-------------------------	-------------

## 17.2. Kollektivvertrag der Gemeindearbeiter

Der Gemeinderat bewilligt den einstimmigen Beschluss des Schöffenrats vom 8. Februar 2022 betreffend die Anpassung von Artikel 21 des Kollektivvertrags für die Gemeindearbeiter der Gemeinde Parc Hosingen. Besagter Artikel wird demnach wie folgt abgeändert:

« Art. 21.

Les ouvriers de la commune du Parc Hosingen ont droit aux primes et suppléments mensuels suivants :

8 points indiciaires pour travaux dangereux et insalubres

3 points indiciaires pour travaux irréguliers.

Les ouvriers qui garantissent le service d'hiver (période allant du 1<sup>er</sup> novembre jusqu'au 1<sup>er</sup> avril) et qui figurent sur une liste des ouvriers garantissant ledit service pendant la saison à venir, liste à établir annuellement par le service de régie jusqu'au 15 octobre de chaque année, ont au-delà droit à une prime mensuelle de

10 points indiciaires en guise de prime de permanence pour le service d'hiver.

L'attribution de la prime de permanence pour le service d'hiver, payable pendant toute l'année, est strictement liée à l'accomplissement de cette tâche. »

## 17.3. Elisabeth Ferreira – Verlängerung des Praktikums

Das Praktikum von Elisabeth Ferreira, Angestellte im Bürgeramt, wird um ein Jahr verlängert.

## 17.4. Personalneustrukturierung

Der Schöffenrat stellt das neue Organigramm des Personals im administrativen Bereich vor.

## 17.5. RESONORD

Folgende Beschlüsse des Verwaltungsrats werden positiv begutachtet :

Dans sa séance du 10 janvier 2022, le conseil d'administration du RESONORD a décidé d'accorder à Madame Julia Gregor, née le 29 décembre 1975 à Ettelbruck, domiciliée à L-9462 Putscheid, 3, Neit Wunnen, sur sa demande, la démission de ses fonctions de coordinatrice sociale régionale du RESONORD avec effet au 15 mars 2022.

Dans sa séance du 10 janvier 2022, le conseil d'administration du RESONORD a décidé de remplacer le congé de maternité suivi d'un congé parental de Madame Tessy Schmit par un poste d'assistant(e) social(e) à 24 heures par semaine sous le régime du salarié à tâche intellectuelle moyennant un contrat CCT SAS carrière C6 à durée déterminée.

Dans sa séance du 10 janvier 2022, le conseil d'administration du RESONORD a décidé de nommer Madame Opalia Gara, née le 12 mars 1991 à Ettelbruck, demeurant à L-9179 Oberfeulen, 58, op der Heed, au poste d'assistant social à raison de 22 heures par semaine,

sous le statut du salarié à tâche intellectuelle, moyennant un contrat CCT SAS carrière C6 à durée indéterminée, avec effet du 15 février 2022.

Dans sa séance du 10 janvier 2022, le conseil d'administration du RESONORD a décidé d'augmenter les heures de travail de Madame Liette Michaux-Diener de 16 heures à 21 heures par semaine moyennant un avenant au contrat, ceci à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2022 jusqu'au 31 mars 2022. Les frais y relatifs seront couverts par la contribution des administrations communales membres du RESONORD.

#### 17.6. Création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle

Schaffung einer bis zum 30.06.2023 befristeten Stelle als „Salarié à tâche intellectuelle“ für 6 Stunden pro Woche.

#### 17.7. Employé(e) communal(e) – Posten C1

Eingegangene Bewerbungen bis zum 18. Februar 2022: 55, darunter 9 unvollständige. Von den 46 verbliebenen Bewerbern sind 6 in unserer Gemeinde wohnhaft.

## 18. Spenden und Subsidien

Der Gemeinderat beschließt:

- einer Wohltätigkeitsorganisation zum Gedenken an Herrn Jean Poos, ehemaliger Pfarrer der Pfarrei Hosingen-Hoscheid, eine Spende in Höhe von 250 EUR zukommen zu lassen;
- dem Verein „Velo Woolz Asbl.“ einen Sonderzuschuss für das Geschäftsjahr 2022 in Höhe von 750 EUR anlässlich der 33. Ausgabe der „Arden Challenge 2022“ zu gewähren.

### Lucien Bechtold zum Ehrensekretär ernannt

Am 15. Februar 2022 hat der langjährige Gemeindesekretär Lucien Bechtold seinen wohlverdienten Ruhestand angetreten. Am 1. März 1978 war er in die Dienste der damaligen Gemeinde Hosingen eingetreten, wo er in den folgenden 44 Jahren unter den Bürgermeistern Hubert Turpel, Michel Scharfenberger, Jacquot Heinen und Romain Wester rund 500 Gemeinderatssitzungen begleitete und an der Erstellung von 43 Budgets mitwirkte. Als Gemeindesekretär war Lucien Bechtold aber auch an der Entstehung zahlreicher bedeutsamer Vorhaben beteiligt, darunter am Aufbau und der Entwicklung des interkommunalen Schul-, Sport- und Freizeitkomplexes des SISPOLO im Park Hosingen, an der Umsetzung zahlreicher Wohnsiedlungsprojekte, an der Schaffung von Dorfsälen, Kläranlagen und Gewerbegebieten, am Aufbau und an der Leitung regionaler Syndikate – vom Clerfer Seniorenheim bis hin zum Resonord –, am beharrlichen Streben nach der Verwirklichung der Hosinger Umgehungsstraße und natürlich auch an der Entstehung der Fusionsgemeinde Parc Hosingen und des neuen Gemeindesitzes „op der Héi“. Für seine Verdienste wurde Lucien Bechtold vom Gemeinderat nun einstimmig der Ehrentitel des „secrétaire honoraire“ verliehen.

# Sitzung des Gemeinderats vom Donnerstag, dem 24. März 2022

Datum der Einberufung der Sitzung: 17. März 2022

Anwesend: Wester Romain, Bürgermeister; Majerus Georges, Degrand Joseph und Trausch Guy, Schöffen; Frieseisen Louise, Dabé Nico, Wagener Nico, Muller Charles, Keiser Francine, Eicher Nico, Heckemanns Nico, Thilgen Gilles und Moris Christiane, Räte.

Abwesend: /

Beginn der Sitzung: 8.30 Uhr

Ende der Sitzung: 12.00 Uhr

[Falls nicht anders vermerkt, wurden alle Punkte einstimmig angenommen]

## 1. Einnahmeerkklärungen

Belege in Höhe von 3.860.980,27 EUR werden unterzeichnet.

## 2. Bericht über die laufenden Arbeiten

Der Bürgermeister gibt Aufschluss über den Fortgang von insgesamt 18 Projekten:

1. Ukraine - Unterstützung für Hilfsbedürftige
2. Bau neuer Kindertagesstätten in Hosingen und Merscheid (Projekt Sispolo)
3. Memorial Park Hosingen
4. Kläranlagen Rodershausen/Hoscheid-Dickt/Neidhausen-Dorscheid-Lehmkaul/Holzthum/Consthum/Bockholtz
5. Umbau der ehemaligen BCEE-Filiale in Hosingen
6. PAP Frongfeld in Hosingen
7. Schaffung eines öffentlichen Freizeitplatzes Op der Héi in Hosingen
8. Infrastrukturarbeiten in der Lehmkaul
9. Masterplan Hosingen
10. Neuer Dorfsaal in Neidhausen
11. Konformsetzung der Kulturzentren in Hosingen, Hoscheid und Consthum

12. Ausbau des Schulkomplexes im Parc Housen
13. Superchargy Hosingen (Creos)
14. Neugestaltung der Straße "Um Ziebchen" in Untereisenbach – Ausschreibung
15. FEDER-Projekt – öffentliche Beleuchtung
16. Fuhrpark
17. Feld- und Waldwege – Überschwemmungsfolgen
18. Problematik des Eisgangs auf der Our

### 3. Kontrakte und Konventionen

#### 3.1 Vorverkaufsvertrag PAP "Ro'debour 2", Hoscheid-Dickt

Name/Vorname	Wohnort	Los	Fläche	Preis
Oliveira Cacao Michael	Bettendorf	1641/4970 (Lot 4)	5,20 Ar	187.200 €

#### 3.2 Vorverkaufsvertrag "Schoulwee", Hoscheid-Dickt

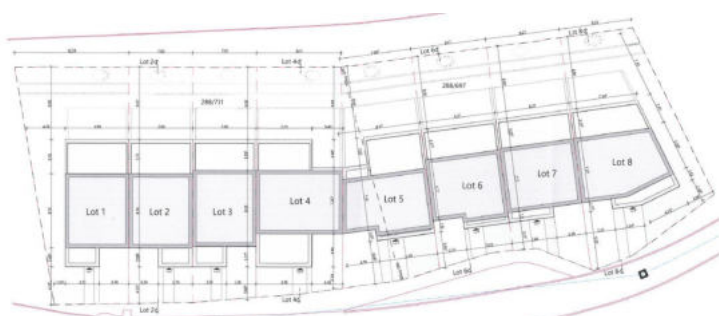
Die Gesellschaft WIESEN-PIRONT, mit Sitz in Weiswampach, tritt der Gemeinde Parc Hosingen zwei Parzellen, gelegen in Hoscheid-Dickt, Ort genannt "Schoulwee", und 0,46 Ar groß, zum symbolische Euro ab.

#### 3.3 Vorverkaufsvertrag „Im Aul“, Rodershausen

Herr Jean-Paul Peters, wohnhaft in Rodershausen, verkauft der Gemeinde Parc Hosingen zwei Grundstücke in Rodershausen, an den Orten "Hauptstrooss" und "Im Aul", eingetragen im Kataster unter den Nummern HnA 229/1188 und HnA 226/1291 mit einer Gesamtfläche von 84,31 Ar zum Preis von 13.500 EUR/Ar. Der Verkauf ist an die aufschiebende Bedingung geknüpft, dass die Gemeinde die ministerielle Genehmigung zur Aufhebung der ZAD erhält.

### 4. Grundstücksaufteilungen

Die vorgesehene Parzellierung eines Grundstückes in Untereisenbach „Am Duerf“, wo 8 Reihenhäuser vorgesehen sind, wird positiv begutachtet.



## 5. Vorverkaufsrechte

Für folgende Parzellen verzichtet die Gemeinde auf das Vorkaufsrecht:

Section	Lieu-dit	Nature	Zone	Numéro	Contenance	Propriétaire
CB de Consthum	In Stopper	Terre labourable	AGR/FOR	567/1145	79,80 ares	Lutgen-Diederich

## 6. Instandsetzung des früheren Pfarrhauses in Consthum – Kostenvoranschlag und Spezialkredit

Mit einem Kostenvoranschlag von 205.920 EUR will die Gemeinde das frühere Pfarrhaus in Consthum renovieren. Ein Spezialkredit von 206.000 EUR wird hierfür angenommen.

## 7. Erneuerung des Straßenbelags „An der Déckt“ in Wahlhausen – Kostenvoranschlag

Ein Kostenvoranschlag in Höhe von 159.864,73 EUR wird für die Erneuerung des Straßenbelags „An der Déckt“ in Wahlhausen vom Gemeinderat gestimmt.

## 8. Abschlussarbeiten

Projekt	Kostenvoranschlag	Kredit	Ausgaben
PAP „Im Thiergart“ Hosingen	1.081.128,25 €	1.200.000,00 €	1.199.151,75 €

Projekt	Kostenvoranschlag	Kredit	Ausgaben
Einrichten einer digitalen Anzeigetafel	44.048,00 €	45.000,00 €	42.888,09 €

Projekt	Kostenvoranschlag	Kredit	Ausgaben
Anlegung zweier Fußballfelder samt Umkleidekabinen	6.404.310,01 €	7.687.135,04 €	6.845.763,40 €

## 9. Abänderung des allgemeinen Bautenreglements

Artikel 22 und 48 werden wie folgt ergänzt:

Artikel 22

*« l'évacuation des eaux usées doit pouvoir se faire par gravité naturelle ou exceptionnellement et uniquement pour des raisons techniques dûment motivées, par un système de pompage »*

## Artikel 48

*« Dans les zones d'activités économiques communales type 1 et type 2 (ECO-c1, ECO-c2) et dans les zones d'activités économiques régionales (ECO-r), les eaux pluviales en provenance des toitures sont à récupérer au maximum sur les parcelles. Toute nouvelle construction doit disposer d'une installation de récupération et/ou de stockage des eaux pluviales en provenance des toitures, individuelle ou partagée avec d'autres constructions, pour une réutilisation ultérieure aux fins d'arrosage, d'irrigation, pour les toilettes ou le nettoyage. Le trop plein des installations de récupération et/ou de stockage des eaux pluviales peut être versé dans le collecteur public des eaux superficielles tout en permettant un rejet lent et contrôlé. Alternativement, une infiltration des eaux pluviales en provenance des toitures sur les surfaces des parcelles concernées par un projet de construction est possible. Dans ce cas, des essais d'infiltration sont à réaliser pour déterminer le coefficient d'infiltration et l'aptitude du terrain respectif. Dans tous les cas, une autorisation de l'Administration de la gestion de l'eau est à solliciter. »*

## 10. Fragen und Verschiedenes

### 10.1. Bau neuer Kindertagesstätten in Hosingen und Merscheid

Sitzung des Sispolo-Vorstands vom 25. Januar 2022:

In Anbetracht der Beschlussfassung vom 11. Februar 2021, mit der sich der Vorstand für eine Reorganisation des Standorts „Parc Hosingen“ ausgesprochen und das Syndikatsbüro mit der Einleitung der notwendigen Studien und Planungen beauftragt hat, um das am besten an die künftigen Erfordernisse der Sispolo-Gemeinden angepasste Konzept zu ermitteln;

In Anbetracht der Tatsache, dass in einer ersten Phase der besagten Reorganisation eine teilweise Dezentralisierung des Kindertagesstättenangebots als sinnvoll erachtet worden ist;

In Anbetracht der Tatsache, dass in einer 2021 durchgeführten Studie ein Bedarf an 118 Ganztagesplätzen für den Bereich „Maison relais - Crèche“ für den Empfang nicht eingeschulter Kinder bis zum Jahr 2030 ermittelt wurde;

Wissend, dass diese Berechnung die Schaffung 56 zusätzlicher Ganztagesplätze erfordert, um dem stetig steigenden Bedarf zu begegnen;

In Anbetracht der Tatsache, dass sich die Mitgliedsgemeinden des Sispolo, die Kommunen Parc Hosingen und Pütscheid, nach einer Untersuchung ihrer demografischen Entwicklung für die Schaffung zweier neuer Kindertagesstätten in Hosingen und Merscheid ausgesprochen haben, die beide auf in Gemeindebesitz befindlichen Grundstücken errichtet werden sollen, die im PAG als Zonen zur Einrichtung öffentlicher Strukturen klassiert sind;

In Anbetracht der Tatsache, dass im Oktober 2021 während der Vorarbeiten zur Erstellung des außergewöhnlichen Haushaltsentwurfs 2022 auf Gemeindeebene die grundlegende Idee vorherrschte, dass jede Gemeinde in Eigenregie und mit ihren eigenen Mitteln ihr eigenes Gebäude schaffen und zur Betreuung einer Kindertagesstätte an das Sispolo weitervermieten sollte;

Bedenkend, dass in der Folge in den außerordentlichen Budgets der Kommunen Parc Hosingen und Pütscheid für das Jahr 2022 diesbezügliche Kredite eingetragen worden sind;



In Anbetracht der Tatsache, dass bei einer gemeinsamen Unterredung der Schöffenräte der Gemeinden Parc Hosingen und Pütscheid mit dem Sispolo-Büro am 23. November 2021 übereinstimmend beschlossen wurde, dass die beiden neuen Kindertagesstätten in Hosingen und Merscheid vom Sispolo als Bauherrn verwirklicht werden sollen;

Wissend, dass demzufolge im außerordentlichen Haushalt des Sispolo die notwendigen Kredite vorgesehen werden müssen, um mit den Arbeiten und Studien zur Erstellung der definitiven Vorprojekte für die beiden Vorhaben beginnen zu können;

Wissend, dass die diesbezügliche Entscheidung keinen Einfluss auf die Budgets der Mitgliedsgemeinden hat, da besagte Kredite dort bereits als Investitionen vorgesehen sind und nurmehr in einen Kapitalbeitrag zum Syndikat umgewandelt werden müssen;

In Anbetracht des Vorschlags des Syndikatsbüros, unter dem Artikel 4/242/221321/22004 einen Zusatzkredit von 1.000.000 EUR für den Bau einer neuen Kindertagesstätte in Hosingen zu bewilligen;

Wissend, dass das besagte Projekt von den beiden Mitgliedsgemeinden des Sispolo nach folgendem Verteilungsschlüssel finanziert wird:

Gemeinde	Einwohnerzahl	Prozentsatz	Beteiligung
Parc Hosingen	3.821	77,2856	772.855,99 €
Pütscheid	1.123	22,7144	227.144,01 €
	4.944	100,0000	1.000.000,00 €

Wissend, dass die diesbezüglichen Einnahmen unter dem Budgetartikel 1/242/108120/22004 im außerordentlichen Haushalt des Sispolo für das Jahr 2022 verbucht werden;

Wissend, dass demzufolge auch das budgetäre Gleichgewicht des Sispolo gewahrt bleibt

wird einstimmig beschlossen,

- unter dem Artikel 4/242/221321/22004 im außerordentlichen Haushalt für das Jahr 2022 einen Zusatzkredit von 1.000.000 EUR für den Bau einer neuen Kleinkindertagesstätte in Hosingen einzutragen;
- die finanzielle Beteiligung der Mitgliedsgemeinden unter dem Artikel 1/242/108120/22004 wie folgt festzulegen:

Gemeinde	Einwohnerzahl	Prozentsatz	Beteiligung
Parc Hosingen	3.821	77,2856	772.855,99 €
Pütscheid	1.123	22,7144	227.144,01 €
	4.944	100,0000	1.000.000,00 €

Im Haushalt 2002 der Gemeinde Parc Hosingen eingetragene Kredite:

- Artikel 4/241/2211311/22002: 1.500.000 EUR

### 10.2 PAP „Thiergart“, Hosingen

Antrag von Maica Lopes (Los 14) zur Verlängerung der Baubeginnsfrist bis 15. Dezember 2022.

Beschluss des Gemeinderats vom 7. Mai 2020:

*« ... décide que les délais de 2 respectivement de 5 ans, prévus aux articles 7 et 8 du cahier des charges concernant la vente de la place à bâtir à Hosingen « Im Thiergart », commencent à courir à partir du 15 juin 2020 » à 15.06.2022.*

### 10.3 Prinzipienbeschluss betreffend ein Tauschgeschäft in Bezug auf den PAP „Um Häregaart“ in Untereisenbach und den Kauf einer Parzelle „Im Aul“ in Rodershausen

Wohnsiedlung „Um Häregaart“, Eisenbach:

			Ar	%
1	107/834	Hosingen la Commune	13,26	16,93
2	107/735	Eisenbach Presbytère	11,40	14,55
3	106/169	Eisenbach Fabrique	22,10	
4	73/881	idem	7,45	
5	73/882	idem	0,47	38,33
6	78/890	Schank	16,40	
7	78/889	idem	0,31	16,71
8	77/883	Thurmes	6,94	8,86
		TOTAL	78,33	100

Aufteilung der Kosten:

Kosten PAP	140.720 EUR
Kosten MOPO	25.000 EUR
Anschlusskosten	34.922 EUR
TOTAL	200.642 EUR

Anteil Thurmes:

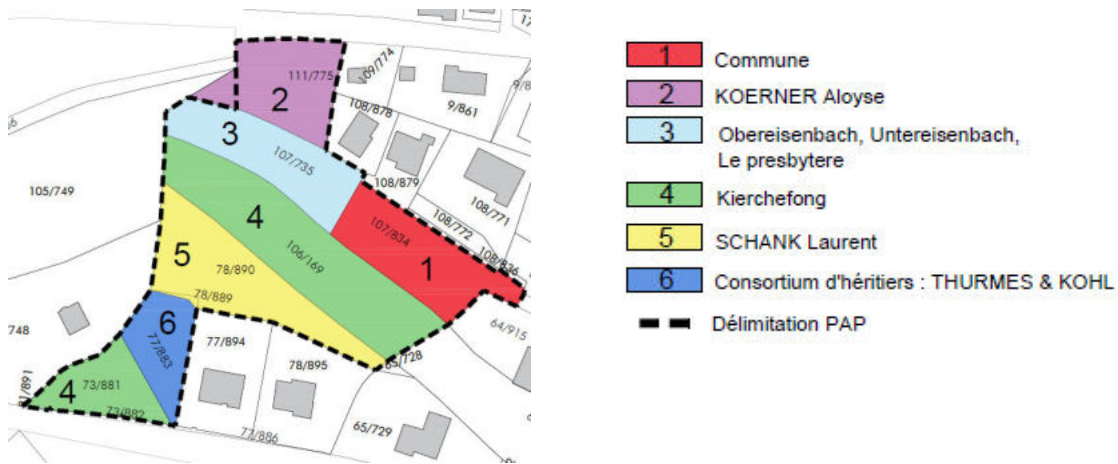
PAP-Kosten, zu teilen durch 78,33 Ar:  $140.720 : 78,33 = 1.797 \text{ EUR/Ar} * 6,94 \text{ Ar} = 12.472 \text{ EUR}$

MOPO-Kosten, zu teilen durch 61,62 Ar:  $25.000 : 61,62 = 406 \text{ EUR/Ar} * 6,94 \text{ Ar} = 2.818 \text{ EUR}$

Infrastrukturkosten:  $34.922 : 14,39 = 2.426/\text{Ar} * 6,94 \text{ Ar} = 16.837 \text{ EUR}$

Total: 32.127 EUR

Verkaufspreis Thurmes: 6,94 Ar \* 36.000 EUR = 249.840 – 32.127 = 217.713 EUR : 6,94 = 31.370,74 EUR/Ar



### Kirchenfabrik Rodershausen – Flächennutzungsvertrag

Einmalige Zahlung eines einmaligen Betrags von 4.000 EUR/Ar = 128.360 EUR

Zahlung eines jährlichen Betrags von 125 EUR/Ar = 4.011.25 EUR (index-gebunden)

[jährliche Zahlung zwischen dem 1.1.2011 und dem 31.12.2021: 42.362,80 EUR]

Flächennutzungsvertrag mit einer Laufzeit von 30 Jahren:

Ungefähre Ausgaben nach 30 Jahren: Einmalzahlung 128.360 + jährliche Zahlung 135.000 (4.500 \* 30) = 263.360 EUR

Nach 30 Jahren: Notwendigkeit neuer Verhandlungen, da die Parzelle weiter im Besitz des Kierchefong ist.

Vorschlag zum Ankauf der Parzelle zum Preis von 32,09 Ar \* 13.500 EUR = 433.215 EUR, abzüglich der Einmalzahlung von 128.360 EUR = 304.855 EUR.



# Personal-News

## KREMER Michelle

Bureau de la population / Etat civil

Employée communale

Ugefaang um 1. Mee 2022

Tel. 92 13 41—29

Email: michelle.kremer@hosingen.lu



## NICOLAY Romain

Service régie

Salarié à tâche manuelle

Pépinieriste-paysagiste

Ugefaang um 15. Januar 2022

# Ee Merci zum Äddi



Am Kader vum Fréijoerspatt, den 22. Abrëll, deen der Gemeng Parc Housen d'Geleeënheet ginn huet, fir alle Verwaltungen, Institutionen a Betriber Merci ze soen, mat deenen si réigelméisseg zesummeschafft, huet de Buergermeeschter

Romain Wester am Numm vum Schäffen- a Gemengerot ee ganz besonnesche Merci iwwerbruecht.

Dëst fir de Marc Portzen vun Eesbech, deen Enn September 2021 no méi wéi 30 Joer fräiwëllegem Asaz am Rettungswiesen a no méi

ewéi 20 Joer als Zenterchef zu Housen seng Demissioun ginn hat, fir elo am Grad vum Capitaine bei d'Veteranen ze wiesselen.

D'Gemeng seet him ee grouse Merci fir seng Verdingschter am Sënn vun der Sécherheet vun de Bierger!



WANDERAUSSTELLUNG

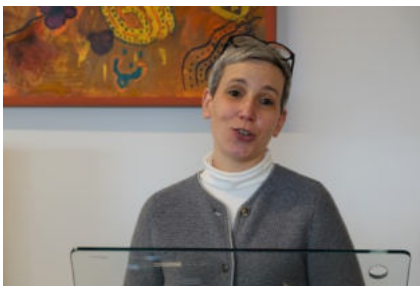
INSEKTEN

*Superhelden in Gefahr*

VERNISSAGE

28|01|22

Den 28. Januar 2021 gouf d'Wanderausstellung "Insekten – Superhelden in Gefahr", a Presence vun den Ministere Sam Tanson a Carole Dieschbourg offiziell am Parc Housen virgestallt a lancéiert. Heibäi handelt et sech em eng Wanderausstellung déi Deel vum Projet "D'Naturparken zu Lëtzebuerg – een Insekteräich" ass, a vum Emwältministär finanzéiert gëtt.



D'Ausstellung riicht sech un d'Grondschüler aus de Zyklen 3 a 4 an zirkuléiert dann elo duerch déi verschidde Grondschoulen aus deenen 3 Naturparken (Mëllerdall, Our an Öwersauer). D'Ausstellung thematiséiert op informativ a spilleresch Aart a Weis déi besonnesch Fäegkeeten an Talenter vun den Insekten a soll den Interessi an d'Faszinatioun fir dës Déiercher bei deene Klengen fërderen. En plus soll d'Ausstellung zu méi eegenem Engagement animéieren.



## Aarbechten am Naturbongert beim "Parc Housen"

An de leschte Wochen ass am Bongert vum Sispolo "Am Weier" an den direkten Alentoure vum Site "Parc Housen" fläisseg geschafft ginn.

Eng 62 Uebstbeem kruten ee fachgerechte Schnëtt a sinn och alleguer mat liichte Weideschutzkäfeger nei agezénkt ginn.

D'Aarbechte goufe vun der Klass DP2EN, dat ass dat zweet vum dräi Ausbildungsjoer fir Bësch-an Ëmweltfachaarbechter, aus dem Lycée Technique Agricole vu Gilsduerf duerchgefouert, dëst ënnert der Leedung vum Här Tom Wagner.





Vun dësem Fréijoer un, hunn dann och bis zu 16 Beievëlker hiert neit doheem an dësem Bongert fonnt an droen an Zukunft fläisseg dozou bäi, dass d'Beem och vill Uebst kënnen droen. Op Ufro kënnen an Zukunft dann hei och Schoukllassen aus der Grondschool aus dem "Parc Housen" empfong a méi iwwert Thema Beien gewuer ginn.



Donieft gëtt de Bongert vum Fréijoer bis den Hierscht vu Schof propper gehalen an op den Asaz vu grouse Maschinnen souwéi Dünger a Pestizide gëtt hei komplett verzicht.



De SISPOLO bedankt sech bei allen, déi un dësem Projet matgeschafft an zum Gelénge vun dësem bäigedroen hunn.





## Visitt vum Unterrechtsminister Claude MEISCH am "Parc Housen"

Freides, den 1. Abrëll, wor den Unterrechtsminister Claude Meisch, zesumme mam Francine Vanolst aus der Generaldirektioun vum Service de l'Enseignement fondamental (EF) an dem Gérard Roettgers an dem Luc Reis aus der Regionaldirektioun 14 vum EF op Aarbechtsvisitt am Parc Housen.

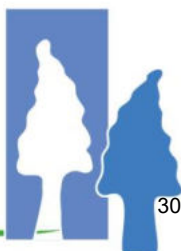


No der Begrëssung duerch de Sispolo-President Romain Wester hu sech de Claude Meisch a seng Deleghioun duerch déi interkommunal Schoul-, Sport- a Fräizäitinfrastrukturen am Parc féiere gelooss.

Een éischten Tëschestopp gouf hei beim norTIC gemaach, wou de Minister sech den Atelier vum "ROBOTEC" konnt ukucken. Bei dësem Projet léieren d'Kanner op eng spilleresch Aart a Weis, wéi ee Roboteren, déi si als éischt selwer aus Lego bauen, duerno ka codéieren a programméieren fir esou bestëmmten Aufgabe kënnen ze léisen.



De Fernand Barbel, ee vun zwee detachéierte Schoulmeeschteren, huet hei déi néideg Informatiounen an Erklärungen geliiwert an de Projet am Detail virgestallt.



Duerno gouf d'Visitt fortgesat am "Centre écologique", wou de Minister sech als éischt de Projet vun de "Classes vertes" am Praktesche konnt ukucken.

D'Haaptzil vun dësen Aktivitéite besteet doran, de Kanner d'Méiglechkeet ze ginn, hir Ëmwelt aktiv a mat alle Sënner ze erfuerschen an duerch den noe Kontakt mat der Natur verschidde Liewensraim ze entdecken an ze erliewen.



D'Wëssenschaften, d'Bewegung an dat soziaalt Léiere si weider Schwéierpunkte vun den Aktivitéiten.

D'Aktivitéite gi geleet a betreit vun dem Véronique Schmitz an dem Arsène Bürger, déi heifir extra vum Unterrichtsministere bereetgestallt ginn.

Mat grousem Interessi huet de Minister un enger vun den Aktivitéit deelgeholl a mat de Kanner zesumme Rechenaufgabe geléist.

Am Usschluss vun den Ateliere krut de Minsiter dunn d'Visiounen an déi zukünfteg Ausrichtung, souwuel vum norTIC wéi och vun de Classes vertes, virgestallt. D'Wichtigkeet vun dëse Projeten, déi sech un sämtlech Schüler aus dem Enseignement fondamental aus dem Grand-Duché riichten, ass hei ganz kloer ervirgestrach ginn an déi néideg Moyens a Ressourcen fir ee Maintien vun dësen sinn och zougesot ginn.



Als Ofschluss vun der Visitt hunn déi Responsabel vum SISPOLO dunn dem Minister nach déi zukünfteg kommunal Projete virgestallt, déi d'Reorganisatioun vum ganze Site vum "Parc Housen" betreffen. De Bau vun 2 neie Crèchen, souwéi den Ausbau vun der Spill- a Primärschoul an d'Schafe vun neie Raim fir d'Maison relais sinn hei thematiséiert ginn.



Betount gouf dobäi och déi wichtig regional Roll, déi de Parc Housen mat senge verschiddensten Institutiounen – dorënner zum Beispill d'Logopedie oder de SCAP – am Norde vum Land spillt an déi vill Synergien a Perspektive bitt, déi a Kooperatioun mam Unterrichtsministere weider entwéckelt kënnen a solle ginn.



# Happy Birthday!

Viru Kuerzem huet den Tony Coremans vu Wuelëssen säi 90. Gebuertsdag dierfe feieren. Hie gouf 1932 als zweet vun dräi Kanner zu Beigem an der Belsch gebuer.

1964 koom den Tony zesumme mat engem Kolleg op Veianen an d'Veianen, woubäi hien d'Catherine Nosbusch vu Wuelëssen kennegeleiert huet.

## Jugendlechen Humor mat 90

Et war Léift op den éischte Bléck. Den Tony huet dem Ketty schonn den éischten Owend versprach, dat hien dat Joer drop zeréck wéilt komme, fir hatt ze bestueden. "Mäi Papp sot, 'Du bass jo grouss an al genuch, mee komm net rëm heem schellen'", laacht den Tony Coremans, dee sech säi jugendlechen Humor och mat 90 Joer erhalen huet.

Den 22. Mee 1965 goufen den Tony an d'Ketty dann och an der Kierch zu Wuelëssen bestued. Bis haut wunnen si nach an der Akescht. Zesummen hu si dräi Kanner groussgezunn, d'Ginette, de Jos an d'Viviane. Si sinn och houfreg Grouss- an

## Jean-Antoine Coremans



Urgrousseltere vun dräi Enkel- an dräi Urenkelkanner.

Wor den Tony Coremans fir d'éischt bei der Willerby Caravan Company zu Housen beschäftegt, sou huet hien duerno bäi der Electrolux zu Veianen geschafft. Zënter bal

30 Joer genéisst den Tony seng wuelverdingte Pensoun. Hie freet sech virun allem driwwer, dass hien mat senger Fra ëmmer nach zesummen doheim zu Wuelëssen ka wunnen, net all ze wäit ewech vu senger Kanner.

Gefreet huet sech de Jubilar awer och iwwer déi flott Corbeille, déi de Schaffen- a Gemengerot vun der Gemeng Parc Housen him fir säi 90. Gebuertsdag, verbonne mat de beschte Gléckwënsch, zoukomme gelooss huet.





## „Eng Gemeng fir hir Bierger!“

Es war ein Tag, der mit Sicherheit in die Annalen der noch jungen Gemeinde Parc Hosingen eingeht! Im Rahmen des 10-jährigen Bestehens der Fusionsgemeinde hatten die Gemeindeverantwortlichen am Samstag, dem 7. Mai, zur Einweihung des neuen Rathauses samt Atelier, des neuen Freizeitplatzes beim Camping sowie des renovierten Einsatzzentrums op der Héi in Hosingen eingeladen.

Obwohl es dem Schöffen- und Gemeinderat um Bürgermeister Romain Wester eine Freude war, dabei zahlreiche Ehrengäste - allen voran Innenministerin Taina Bofferding - zu den Feierlichkeiten

begrüßen und durch die neuen Räumlichkeiten führen zu können, so standen an diesem Tag doch die Bürger im Fokus des Geschehens.

### Funktionalität statt Prunk

Schließlich seien sämtliche eingeweihten Gebäude und Plätze mit öffentlichen Mitteln und für die Allgemeinheit errichtet worden, wie auch Bürgermeister Wester in seiner offiziellen Ansprache betonte. Ein Grund dafür, dass sich das unter der Federführung der Arbeitsgemeinschaft „Entreprise Parc Hosingen“ um Architekt Georg Thommes geschaffene Rathaus mitsamt Atelier denn auch in erster Linie durch Funktionalität, Bürger-

freundlichkeit und Nachhaltigkeit statt durch unnötigen Prunk auszeichne.

Innenministerin Bofferding zeigte sich im Anschluss denn auch sichtlich beeindruckt von den neugeschaffenen Strukturen und wünschte der Fusionsgemeinde auch weiterhin eine glückliche Hand im Sinne der Bürger.

Trotz eines kurzen Platzregens ließ sich die Ministerin anschließend nicht die Freude nehmen mit den früheren Bürgermeistern Camille Nosbusch, Jacquot Heinen und Léon Faber den großen Jubiläumskuchen anzuschneiden, der alsdann auch von den Bürgern verkostet werden durfte.





*Fotos: Roby Biren / Nico Muller  
Video: José „Piwi“ Lourenco /  
Ralph Hermes*













**Merci fir dee flotten Dag!**

# Ihre Gemeindedienste auf einen Blick

## Gemeindesekretariat



Romain Atten  
Secrétaire communal  
Tel. 92 13 41 - 61  
E-Mail: romain.atten@hosingen.lu



Stephanie Ferreira Da Silva  
Rédacteur communal/ Secrétaire adj.  
Tel. 92 13 41 - 65  
E-Mail: stephanie.ferreira@hosingen.lu



Michel Heck  
Employé communal  
Tel. 92 13 41 - 67  
E-Mail: michel.heck@hosingen.lu



John Lamberty  
Rédacteur communal  
Tel. 92 13 41 - 47  
E-Mail: john.lamberty@hosingen.lu

### Hauptaufgabenbereiche

- Begleitung der Sitzungen des Schöffenkollegiums und des Gemeinderats
- Niederschrift der kommunalen Beschlussfassungen
- Gemeinderverordnungen
- Administrative Verwaltung des Gemeindeeigentums (Verträge, Akten, Konventionen, ...)
- Administrative Überwachung der Gemeindefinanzen und der kommunalen Investitionsprojekte
- Subsidiendossiers
- Verbindung zu den interkommunalen Syndikaten

### Hauptaufgabenbereiche

- Redaktion des „Houser Sender“
- Verwaltung der kommunalen Internet- und Facebookseite
- Verbindung zur lokalen Vereinswelt und Öffentlichkeitsarbeit

# Bürger- und Standesamt



**Didier Catita**  
Rédacteur communal  
Tel. 92 13 41 - 40  
E-Mail: didier.catita@hosingen.lu



**Anne Baustert**  
Salariée à tâche intellectuelle  
Tel. 92 13 41 - 21  
E-Mail: anne.baustert@hosingen.lu



**Catia Silvestre**  
Salariée à tâche intellectuelle  
Tel. 92 13 41 - 25  
E-Mail: catia.silvestre@hosingen.lu



**Elisabeth Ferreira**  
Expéditionnaire administratif  
Tel. 92 13 41 - 27  
E-Mail: elisabeth.ferreira@hosingen.lu



**Michelle Kremer**  
Employée communale  
Tel. 92 13 41 - 29  
E-Mail: michelle.kremer@hosingen.lu

## Hauptaufgabenbereiche

- Adressenänderungen
- Personalausweise und Pässe
- Reservierung von Gemeindesälen
- Ausstellung von Aufenthaltsbescheinigungen
- Anmeldung von Hunden
- Unterschriftsbeglaubigungen und beglaubigte Abschriften (copies conformes)

## Hauptaufgabenbereiche

- Einbürgerungen
- Geburtenregister
- Hochzeits- und Partnerschaftsregister
- Sterberegister
- Auszüge aus Zivilstandsakten

# Einnahmeamt



**Malou Berger**  
Receveur communal  
Tel. 92 13 41 - 30  
E-Mail: malou.berger@hosingen.lu



**Jennifer Reding**  
Rédacteur communal  
Tel. 92 13 41 - 26  
E-Mail: jennifer.reding@hosingen.lu

## Hauptaufgabenbereiche

- Verwaltung der kommunalen Buchführung
- Verwaltung der Abfalltonnen (Beantragung, Wechsel, ...)
- Grundsteuer
- Verwaltung der Wasserzähler
- Zahlungsermahnungen und Schuldeneintreibung
- Taxenverrechnung
- Schadensmeldungen

## Kommunale Bankkontonummern

- BCEE: LU79 0019 4601 0075 3000
- BGL: LU27 0030 0538 9190 0000
- BIL: LU05 0020 1069 6720 0000
- CCPL: LU60 1111 0208 6207 0000
- CCRA: LU19 0090 0001 0112 9435
- CELL: LU79 0141 8483 8130 0000

# Technischer Dienst



Ralph Hermes  
Technicien diplômé  
Coordinateur / Responsable technique  
Tel. 92 13 41 - 50  
E-Mail: ralph.hermes@hosingen.lu



Oliver Badem  
Ingénieur  
Tel. 92 13 41 - 51  
E-Mail: oliver.badem@hosingen.lu



Josiane Elsen  
Ingénieur industriel  
Tel. 92 13 41 - 52  
E-Mail: josiane.elsen@hosingen.lu

## Hauptaufgabenbereiche

- Grundstückaufteilungen und PAP
- Friedhofsverwaltung
- Öffentliche Beleuchtung
- Zeitlich begrenzte Verkehrsreglemente
- Unterhalt und Instandsetzung von Vizinal- und Feldwegen
- Trinkwasser- und Kanalnetz
- Beschilderung kommunaler Straßen und Wege
- Koordination und Aufsicht von Baustellen
- Bushaltestellen und öffentliche Plätze
- Anmeldung und Genehmigung von Arbeiten
- Baugenehmigungen
- Spielplätze
- Gebäudesanierungen
- Subventionsanträge Klimapakt

# Regiebetrieb / Service régie



Foto: José Lourenco

**Fränk Bettendorf**

**Chef d'équipe Service régie**

**Tel. 92 13 41 - 56**

**GSM: 621 13 36 50**

**Clement Well**

**Chef d'équipe Service bâtiments**

**Tel. 92 13 41 - 54**

**GSM: 691 92 13 41**

## Hauptaufgabenbereiche

- Säuberung und Unterhalt der Gemeindewege und öffentlichen Plätze
- Unterhalt der öffentlichen Grünanlagen, Spiel- und Sportplätze, Wanderwege, Friedhöfe, Bushaltestellen, ...
- Anschlussarbeiten ans Trinkwassernetz und Installation von Wasserzählern
- Koordinierung und Durchführung des Winterdienstes
- Kontrolle zeitlicher begrenzter Beschilderungen von Baustellen im öffentlichen Raum
- Verwaltung und Unterhalt des kommunalen Fuhrparks sowie der kommunalen Lager und Garagen





# Klimabonus

## Primme fir konkrete Klimaschutz

Dir wëllt selwer aktiv ginn? Kommt laanscht a stellt Är Froen.

Regional Konferenzen iwwert déi néi staatlech Primme fir energetesch Renovatioun, propper Mobilitéit an Erneierbar Energien.

A Presenz vun der Ministesch fir Ëmwelt, Klima an nohalteg Entwécklung, dem Minister fir Energie an den Experte vun der Klima-Agence.

### Mir komme bei iech

- |               |       |  |
|---------------|-------|--|
| <b>16.05.</b> | 19:00 | <b>Eil</b> , Centre culturel Camille Ney                     |
| <b>30.05.</b> | 19:00 | <b>Berdorf</b> , Centre culturel „A Schmadds“                |
| <b>13.06.</b> | 19:00 | <b>Schifflange</b> , Hall Polyvalent                         |
| <b>20.06.</b> | 19:00 | <b>Schuttrange</b> , Hall des sports 2 - Campus an der Dällt |
| <b>04.07.</b> | 19:00 | <b>Parc Hosingen</b> , Centre culturel                       |
| <b>11.07.</b> | 19:00 | <b>Steinsel</b> , Centre de Loisirs „Norbert Melcher“        |

English translation on site / Traduction française sur place

### Informationen op [klima-agence.lu](http://klima-agence.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG





## « Ce n'est qu'un au revoir »

Den 22. Januar 2022 huet d'Gemeng Parc Housen déi traureg Noriicht vum Doud vum Jean Poos missen entgéint huelen. Als Paschtouer vum fréiere Parverband Housen-Houschent, an deem hie vu 1977 bis 2013 zesumme mam Isy Morn gewierkt huet, wäert hien ville Leit aus eiser

Gemeng duerch seng Waarmhäerzegkeet, seng Jovialitéit, seng Weltoffenheet a seng Hëllesbereetschaft a bester Erënnerung bleiwen. An enger beweegender Gedenkmass an der Porkierch zu Housen hu sonndes, den 13. Mäerz, dann och vill Leit Abschied vum

Jean Poos geholl. Dobäi gouf och eng Gedenkplakett presentéiert, déi elo an der Entrée vun der Houser Kierch un dee Verstuerwennen erënnert. D'Gemeng Parc Housen seet him villmools Merci fir säin Asaz a säi Wierken am Dingscht vun den Awunner.



## LA GRATUITÉ DE L'ENSEIGNEMENT MUSICAL

À partir de la rentrée 2022-2023, une très grande partie des cours de musique, des arts de la parole et de danse seront gratuits dans les établissements d'enseignement musical du secteur communal – de l'éveil (dès l'âge de 4 ans) jusqu'au diplôme du premier cycle. Les communes recevront pour cela une dotation financière supplémentaire de la part de l'État.

L'enseignement musical contribue à l'épanouissement et au développement personnel. Au fil de son apprentissage, l'élève développe sa concentration, sa créativité, sa curiosité, son estime de soi. C'est pourquoi un maximum d'enfants et de jeunes doivent pouvoir en profiter, peu importe le revenu de leurs parents.

Les branches et niveaux suivants seront gratuits pour les élèves:

**1** éveil musical  
les trois années, à partir de 4 ans



**2** formation musicale  
et formation musicale jazz  
les quatre premières années



**3** branches instrumentales  
les sept premières années,  
branches instrumentales jazz  
les quatre premières années



**4** chant classique,  
chant moderne et chant jazz  
les quatre premières années



**5** formation chorale  
les quatre premières années



**6** diction  
les quatre premières années



**7** formation théâtrale  
les sept années



**8** formation musicale pour danseurs  
les deux années

**9** éveil à la danse  
les trois années, à partir de 4 ans



**10** danse classique  
les six premières années,  
danse contemporaine et danse jazz  
les cinq premières années



# MUSIQUE, DANSE, ARTS DE LA PAROLE POUR TOUS

## Comment puis-je profiter de la gratuité ?

Si votre enfant a moins de 18 ans et qu'il fréquente un des cours mentionnés ci-dessus, il profitera de la gratuité. Les cours ne vous seront plus facturés par la commune, vous n'aurez pas à avancer d'argent.

## Mon enfant a plus de 18 ans. Puis-je quand même profiter de la gratuité ?

Si votre enfant a plus de 18 ans ou qu'il fréquente un cours de niveau plus élevé, vous profiterez du plafonnement des frais d'inscription (minerval), à 100 euros. Vous ne paierez donc pas plus de 100 euros par cours et par année scolaire.

Si vous fréquentez un cours en tant qu'adulte, vous profiterez également du plafonnement du minerval.

## Qu'en est-il des ménages à faible revenu ?

Les ménages à faible revenu (ne dépassant pas le seuil de 3,5 fois le salaire social minimum non-qualifié) seront intégralement remboursés des frais d'inscription (minerval) pour les cours non gratuits, après avoir fait une demande au ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. La limite d'âge pour le remboursement est augmentée à 18 ans à partir de la rentrée 2022-2023.

Les familles dont le revenu dépasse jusqu'à 20% du seuil fixé pourront également bénéficier d'un remboursement partiel à partir de la rentrée scolaire 2022-2023.

Formulaires de demande et autres informations sur [guichet.lu](http://guichet.lu):  
*Bénéficiaire d'une aide étatique pour subvenir au minerval de l'enseignement musical*

## Comment se déroulent les inscriptions ?

Dans les établissements d'enseignement musical (les conservatoires, les écoles de musique régionales et les écoles de musique locales), l'inscription continue de se faire auprès de la commune ou de l'établissement respectif.

## Quand s'inscrire ?

Il est possible que les délais d'inscription soient avancés. Il est donc conseillé de s'informer auprès de la commune ou de l'établissement respectif à temps en vue de la rentrée 2022.

*„En héichwäertege Museksunterrecht, dee fir all Kanner a Jugendlecher gratis zougängelech ass, dréit zur individueller Entwécklung bäi an ënnerstëtzt d'Entwécklung vun de perséinleche Kompetenzen. Dës Investitioun an de Museksunterrecht stäerkt net nëmmen eis Traditiounen an d'sozial Kohesioun, mee iwwer dee Wee ginn och wichteg Kompetenze fir d'Zukunft un déi nächst Generatioune weider.“*

**Claude Meisch,**

Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

# L'INTRODUCTION DE LA GRATUITÉ DE L'ENSEIGNEMENT MUSICAL SALUÉE PAR DES EXPERTS :

*„Die Einführung des kostenlosen Unterrichts von der Früherziehung bis zum Instrument ist eine einzigartige Initiative, um kulturelle Teilhabe zu fördern. Der Musikunterricht kann eine prägende Erfahrung sein, von der die Kinder für ihr Leben profitieren. Ihnen wird damit eine neue Form des Ausdrucks und des Erlebens erschlossen, die ihnen sonst vielleicht für immer verschlossen bliebe! Eine Stärkung des Musizierens bereichert schließlich auch die Gesellschaft! Das ist eine fantastische Initiative! Sie macht dem Land, wie schon die Einführung des kostenlosen öffentlichen Nahverkehrs, alle Ehre!“*

**Prof. Dr. Michael Dartsch,**

Professor für Musikpädagogik an der Hochschule für Musik Saar

*« Dans un ciel européen qui s'assombrit, il est plus que jamais nécessaire de faire briller le phare de l'humanisme et d'une culture accessible à tous. La nouvelle loi sur la gratuité de l'enseignement musical au Luxembourg constitue à cet égard une avancée remarquable et un exemple à suivre. Je félicite le gouvernement luxembourgeois pour cette initiative qui fera date. »*

**Philippe Dalarun,**

Président de European Music School Union (EMU)

*« La formation musicale dès le plus jeune âge et la promotion des jeunes musiciens ont toujours été remarquables au Luxembourg. Les cours de musique désormais gratuits, qui deviennent donc accessibles au plus grand nombre, sont un développement unique au niveau international et cohérent avec les actions entreprises ces dernières années. »*

**Stephan Gehmacher,**

Directeur général de l'établissement public Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte

*« L'accès à la culture ne doit pas être une question d'argent. Nous en avons particulièrement mesuré l'importance dans nos vies ces dernières années, c'est pourquoi chacun doit avoir la possibilité de bénéficier d'une formation musicale gratuite et de qualité afin de se constituer un bagage culturel pour le futur. »*

**Gustavo Gimeno,**

Directeur musical de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg



# Haus der Helfer



Gut 15 Monate sind es nun her, seit mit dem Sozialamt Resonord, der "Eltereschool" der Fondation Kannerschlass und der Agence Immobilière Sociale neues Leben in die renovierten Gemäuer des alten Hosinger Rathauses eingezogen ist. Im Herzen der Ortschaft wächst seither ein wahres, regionales Kompetenzzentrum im Sozialbereich heran.

Von einem echten Glücksfall spricht Präsident Roby Arend, wenn man ihn auf das frühere Hosinger Rathaus anspricht, das seit Ende 2020 Hauptsitz des Sozialamts Resonord ist. Großzügigere Büro- und Beratungsräume, das ist es, was Arend gegenüber dem vorherigen Sitz in der "Al Post" in Hosingen besonders schätzt.

Kein Wunder, denn seit das Resonord als Leader-Projekt aus der Taufe gehoben und 2011 per Gesetz als regionales "Office social" institutionalisiert wurde, hat sich die Zahl der (wenn auch

größtenteils in Teilzeit beschäftigten) Mitarbeiter quasi um das Dreifache auf heute 22 Personen erhöht. Eine Entwicklung, der wiederum ein immer breiter gefächertes Aufgabenfeld zugrunde liegt. Das klassische Bild vom Armenbüro ist längst passe.

"Von den rund 26.600 Einwohnern der Region suchen im Jahresschnitt rund vier Prozent in irgendeiner Form Hilfestellung beim Resonord. Von diesen erhalten jedoch nur gut ein Drittel Finanzbeihilfen. Die meisten benötigen vielmehr Information, Beratung und Orientierung",

erklärt Resonord-Projektleiterin Evelyne Mertens. "Wir merken heute, dass vieles, was uns bei der Bewältigung des Alltags selbstverständlich erscheint, für unsere Klienten eben nicht mehr selbstverständlich ist."

So bietet das Resonord mittlerweile denn auch so manche Dienste an, die über die klassische Sozialarbeit hinausgehen, die – auf freiwilliger Basis – aber den gewandelten Bedürfnissen der Klienten begegnen helfen.

### Mehr als nur Sozialhilfe

Neben der Begleitung beim Umgang mit den Finanzen oder der Hilfe bei administrativer Korrespondenz oder Amtsgängen zählt Evelyne Mertens etwa auch den Gesprächstisch auf, bei dem Menschen unterschiedlicher Herkunft praxisnah luxemburgisch oder französisch lernen und Kontakte knüpfen können. Seit 2019 gibt es im Resonord zudem den Dienst "soziale Inklusion", dessen spezialisierte Sozialarbeiter (ARIS) Langzeitarbeitslose auf ihre berufliche und soziale Reintegration vorbereiten.

Zu den größten Aufgaben zählt aber auch im Ösling nach wie vor der Mangel an erschwinglichem Wohnraum. So werden unter der Aufsicht des Resonord und zu sozial tragbaren Mietpreisen zurzeit 19 Wohnungen mit 90



Im Zuge der Neugestaltung des ehemaligen Rathauses wurde das Gebäude im Sinne der Barrierefreiheit u.a. mit einer behindertengerechten Treppenrampe sowie einem Aufzug ausgestattet.



Das alte Rathaus ist an das von einer Holzhackschnitzelheizung gespeiste Nahwärmenetz angeschlossen, während der Stromverbrauch, wie für sämtliche kommunalen Gebäude über alternative Energienquellen gedeckt wird.



Innen wie außen ist die gesamte Beleuchtung auf die energieeffiziente und umweltschonende LED-Technik umgestellt worden.



Bewohnern in der Region verwaltet, während seit 2020 im Rahmen eines Leader-Projekts auch ein Label für "möblierte Zimmer" erarbeitet wurde.

Als besondere Herausforderung erweist sich weiterhin aber auch, hilfsbedürftige Menschen als Sozialamt überhaupt erst zu erreichen: "Viele kommen immer noch erst zum Resonord, wenn die Probleme bereits prekäre Ausmaße angenommen hat", sagt Evelyne Mertens. "Umso wichtiger ist ein informiertes Umfeld, das diesen Menschen das Resonord als Anlaufstelle ans Herz legen kann."

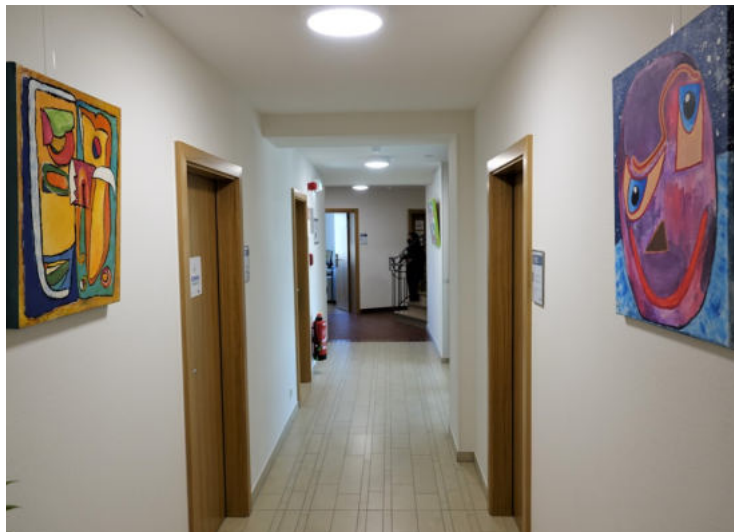


*Evelyne Mertens, Resonord*



Das interkommunale Sozialamt Resonord, das flächenmäßig größte des Landes, findet man in Hosingen unter folgender Adresse:

- Office social Resonord  
33, Hauptstrooss  
L-9806 Hosingen
- [www.resonord.lu](http://www.resonord.lu)



# Auf ein Wort mit ...



Roby Arend, Vorsitzender des regionalen Sozialamts Resonord

Seit Dezember 2020 ist das Resonord nun in den Räumen des früheren, rundum renovierten Rathauses in Hosingen zu Hause. Welche Vorteile bietet der neue Sitz den Mitarbeitern?

Dank der größeren Räume, in dem sich unser Personal wirklich pudelwohl fühlt, konnte das Resonord seine eigenen Dienste erweitern und zugleich mit weiteren Partnern aus dem Sozialbereich unter einem Dach vereint werden. So ist ein echtes regionales Sozialzenter entstanden, das gleich mehrere soziale Anlaufstellen beherbergt, was auch für unsere Kunden ein Vorteil ist.

Krieg in der Ukraine und eine schwindelerregende Preiserhöhung haben die letzten Monate neben der Corona-Pandemie geprägt. Vor welchen Herausforderungen steht das Resonord derzeit?

Meist werden die Folgen einer Krise erst mit einigen Monaten Verzögerung in den Sozialämtern spürbar. Angesichts steigender Heiz- und Lebensmittelkosten, den Spätfolgen der Corona-Krise und dem Flüchtlingsstrom aus der Ukraine müssen wir vermutlich aber mit einigen Herausforderungen rechnen. Die Wohnungsnot dürfte sich weiter verschärfen und die ohnehin bereits bröckelnde Mittelschicht dürfte noch rascher ausdünnen. Dabei gibt es gerade im Norden schon jetzt proportional viele Mindestlohnempfänger.

Sie haben die Wohnungsnot bereits angesprochen. Inwie-

fern ist diese zum echten sozialen Problem geworden?

Wohnungsnot ist mittlerweile leider das herausragende Thema. Ich behaupte gar, dass in der Regel 70 Prozent aller persönlichen Probleme schon gelöst sind, wenn man zumindest ein Dach über dem Kopf hat.

Dank unserer eigenen, sozial begleiteten Wohnraumvermietung im Rahmen der „Gestion locative sociale“ und des 2020 mit LEADER-Mitteln erarbeiteten Qualitätslabels, das Mindeststandards in punkto Hygiene, Sauberkeit und Sicherheit in möblierten (Café-)Zimmern garantieren soll, versuchen wir die Dinge aber aktiv anzugehen.



# EltereCafé

## Café des Parents



### Elterentreff

### Rencontre pour parents

Adresse :  
**Bonzënnen Bonzuewen**  
**5, Esplanade**  
**L-9227 Diekirch**

Diskutéieren, mol Zäit fir sech hunn, aner Elteren treffen, sech kenneléieren, diskutéieren, Tuyauen austauschen, sech beroden, zesumme laachen ...

**bei enger Taass Kaffi/Téi mat oder ouni d’Kanner**

Discuter, avoir du temps pour soi, rencontrer d’autres parents, faire connaissance, discuter, échanger des « bons tuyaux », se concerter, rire ...

**autour d’une tasse de café/thé avec ou sans les enfants**

### Datumer an Auerzäit

### Dates et horaire

Ëmmer mëttwochs  
Chaque mercredi  
Vun 14:00 hrs bis 17:00 hrs  
De 14:00 hrs à 17:00 hrs

(ausserhalb vun de Schoulvakanzen, sauf vacances scolaires)

*Et ass ëmmer eng Collaboratrice vun der Eltereschool op der Plaz fir sech mat den Elteren auszetauschen an se ze informéieren.*

*Il y a toujours une collaboratrice de l’Ecole des Parents sur place pour participer aux échanges et informer les parents.*



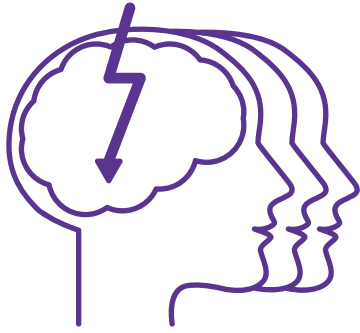
Tëscht dem 21. Mäerz an dem 2. Abrëll haat d'Gemeng an Zesummenaarbecht mat der LUkraine Asbl eng Spende-sammelaktioun fir d'Affer vun der Ukraine lancéiert. Op je dräi Deeg pro Woch gouf dobäi an den ale Schoulen zu Konstem an zu Duersch këschteweis Material beienee gedron a vun der Madamm Tetiana Peretiako



an hierer klenger Hëllefsekip zortéiert, soudass d'Gemeng eng grouss Camionnette voll Saachen bei LUkraine Asbl op de Kierchberg konnt féieren. Ee grouse Merci und all Donateuren an un d'Madamm Isabelle Lamesch aus der Houser Apdikt, déi am Kader vun der Aktioun medezinesch Spenden am Wäert vu bal 3.000 Euro gesammelt hat!





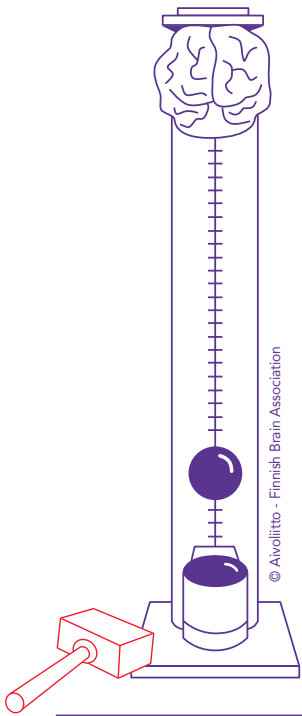


# Blëtz a.s.b.l.

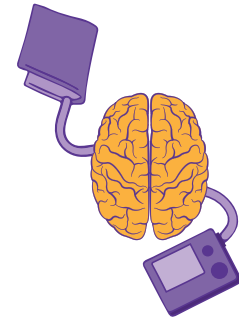
Lëtzebuenger Associatioun fir Betroffene vun engem Hiereschlag

## Wie hoch ist Ihr Risiko?

Dieser Test soll dabei helfen, das Risiko, einen (erneuten) Schlaganfall zu erleiden, einzuschätzen.



- Ja Nein
- Haben Sie bereits einen Schlaganfall oder eine transitorische ischämische Attacke, kurz TIA, erlitten?
  - Haben Ihre nahen Verwandten (Mutter, Vater) einen Schlaganfall erlitten?
  - Sind Sie wegen Herzrhythmusstörungen oder Vorhofflimmern in Behandlung?
  - Wurde bei Ihnen eine Verengung der Halsschlagader (Karotis-Arterie) festgestellt?
  - Liegt Ihr Blutdruck bei 140/90 mmHg oder höher?
  - Sind Sie Diabetiker?
  - Rauchen Sie?
  - Liegt Ihr Cholesterin bei 240 mg/dl oder höher?
  - Leiden Sie unter Migräne mit Aura?
  - Trinken Sie regelmäßig Alkohol?
  - Sind Sie weniger als drei Tage pro Woche körperlich aktiv?



Werden mehr als 5 der folgenden Fragen mit "Ja" beantwortet, ist es ratsam, einen Arzt aufzusuchen.  
© Elke Klug: Schlaganfall. Gemeinsam zurück ins Leben: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe.

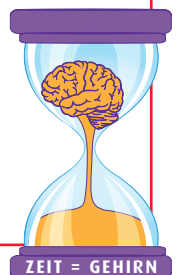
<b>F</b>	<b>Face = Gesicht</b> Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?	
<b>A</b>	<b>Arms = Arme</b> Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?	
<b>S</b>	<b>Speech = Sprache</b> Ist die Sprache verwaschen oder komisch? Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz z.B. "Der Himmel ist blau" zu wiederholen.	
<b>T</b>	<b>Time = Zeit</b> Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen !!!	

### Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

### Zwischenzeitlich:


- Achten Sie auf freie Atemwege
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



ZEIT = GEHIRN

<p>18.06. 02.07. 17.09. 15.10. 19.11. 03.12.</p>	<h2>Therapeutische körperliche Sportaktivität im Rehazenter</h2> <h3>mit Blëtz, Rehazenter und Back To Sport</h3> <p>von 10.00 - 11.00 Uhr Cardio 11.00 - 12.00 Uhr Radfahren</p> <p>Rehazenter • 1, rue André Vésale • L-2674 Luxemburg • Parking -1 (gratis) • nur mit gültigem Covid-19 Impfpass</p> <p>Anmeldung eine Woche im Voraus auf <a href="mailto:info@bletz.lu">info@bletz.lu</a> oder per Tel. : 26 51 35 51</p>
--	--

Wollen Sie uns unterstützen? Werden Sie Mitglied für einen Betrag von 10 € im Jahr. Sie können uns auch eine Spende zukommen lassen. Alle Spenden an Blëtz sind steuerlich absetzbar.



Mobil  
Foussfleeg

**Pédicure**  
**Françoise Weber**

Äer mobil Pédicure aus der Gemeng Parc Housen

**+352 621 71 73 92** (Telefon/SMS)

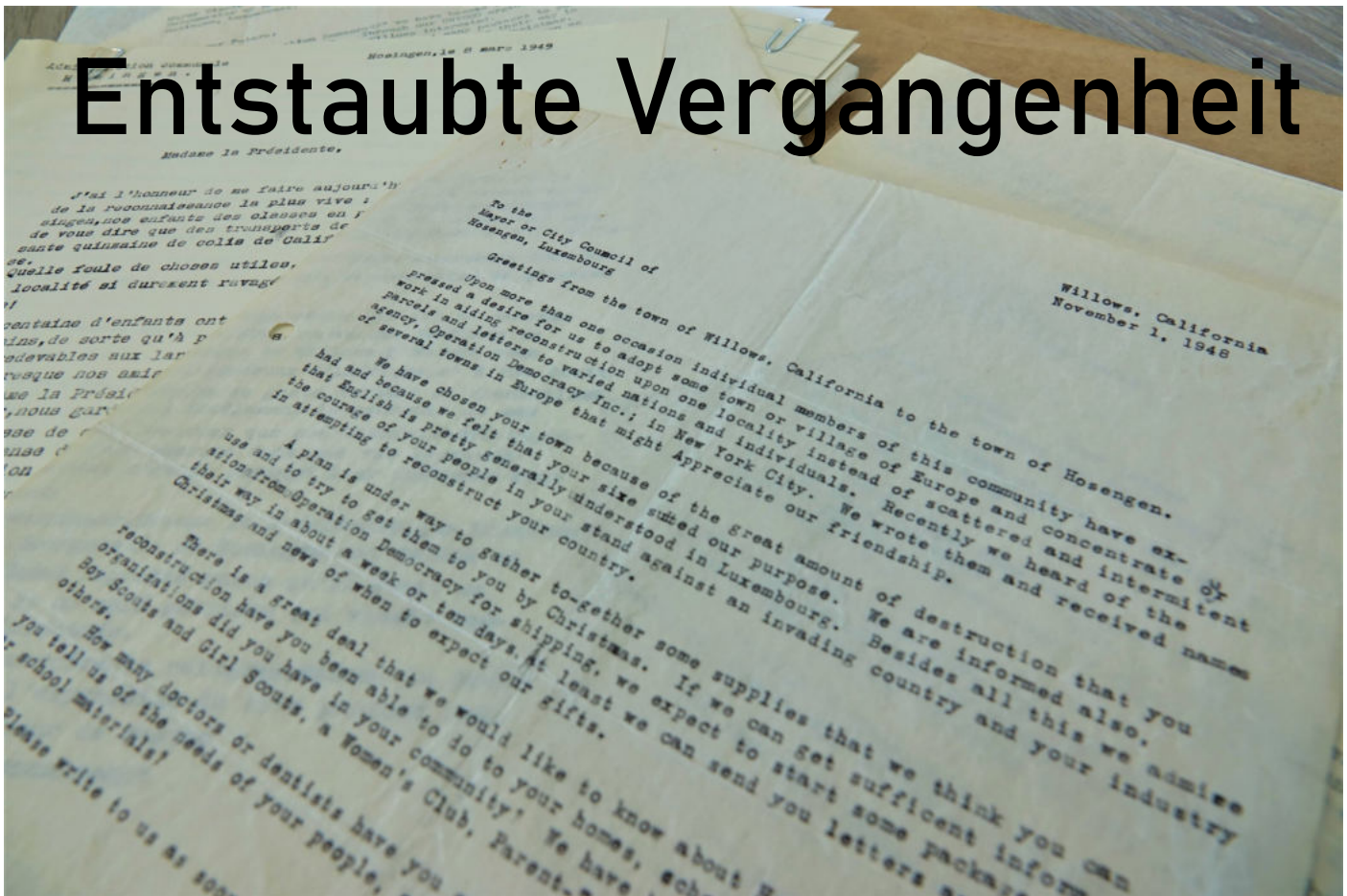
Nëmmen op Rendez-Vous

Méindes - Freides vun 08:30 - 17:00

**Rayon:**

(Kanton Clärref, Gemeng Pëtschent  
Gemeng Kiischpelt, Gemeng Wolz)

# Entstaubte Vergangenheit



Im Hosinger Gemeindearchiv tauchen bei der Sichtung von älteren Beständen zufällig mehrere Briefe auf, die von einer in Vergessenheit geratenen Solidaritätsaktion zeugen, bei der sich die kriegsgebeutelten Bürger aus Hosingen im Winter 1948 über Hilfspakete aus Kalifornien freuen durften.

Archivarbeit mag sich für manche nach einer eher trockenen Angelegenheit anhören. Doch wer es liebt, in alten Dokumenten herumzustöbern, für den kann sie bisweilen zur spannenden Entdeckungsreise werden. So jüngst geschehen im Gemeindearchiv in Hosingen, wo bei einer Sichtung älterer Bestände unverhofft ein in

Vergessenheit geratenes Kapitel Nachkriegsgeschichte wieder aufgetaucht ist.

In einem Dutzend Briefen, teils in englischer, teils in französischer Sprache, ist dabei eine Solidaritätsaktion dokumentiert, bei der sich die Hosinger Bürgerschaft im Winter 1948 offenbar über eine größere Sendung von Hilfspaketen aus der nordkalifornischen Gemeinde Willows freuen durfte.

## Operation Democracy

Bleiben zur Spendenaktion und ihren Initiatoren auch noch so manche Hintergründe zu beleuchten, so erlaubt es die Korrespondenz doch, den groben Ablauf der Ereignisse zu rekonstruieren:

Am 1. November 1948 erreichen zwei Schreiben aus den USA das Gemeindeamt in Hosingen, das eine vom Luxemburger Generalkonsulat in New York, das andere vom UNESCO-Komitee in Willows, Kalifornien.

Beide verkünden die gleiche Botschaft: Das kleine Städtchen Willows habe der in New York ansässigen Vereinigung „Friends of Luxembourg“ bzw. der Agentur „Operation Democracy“ vorgeschlagen, den Kindern des kriegsgebeutelten Hosingen Weihnachtsgeschenke zu übermitteln, wie es seitens des Konsulats heißt.

Im Schreiben des UNESCO-Komitees ist derweil etwas

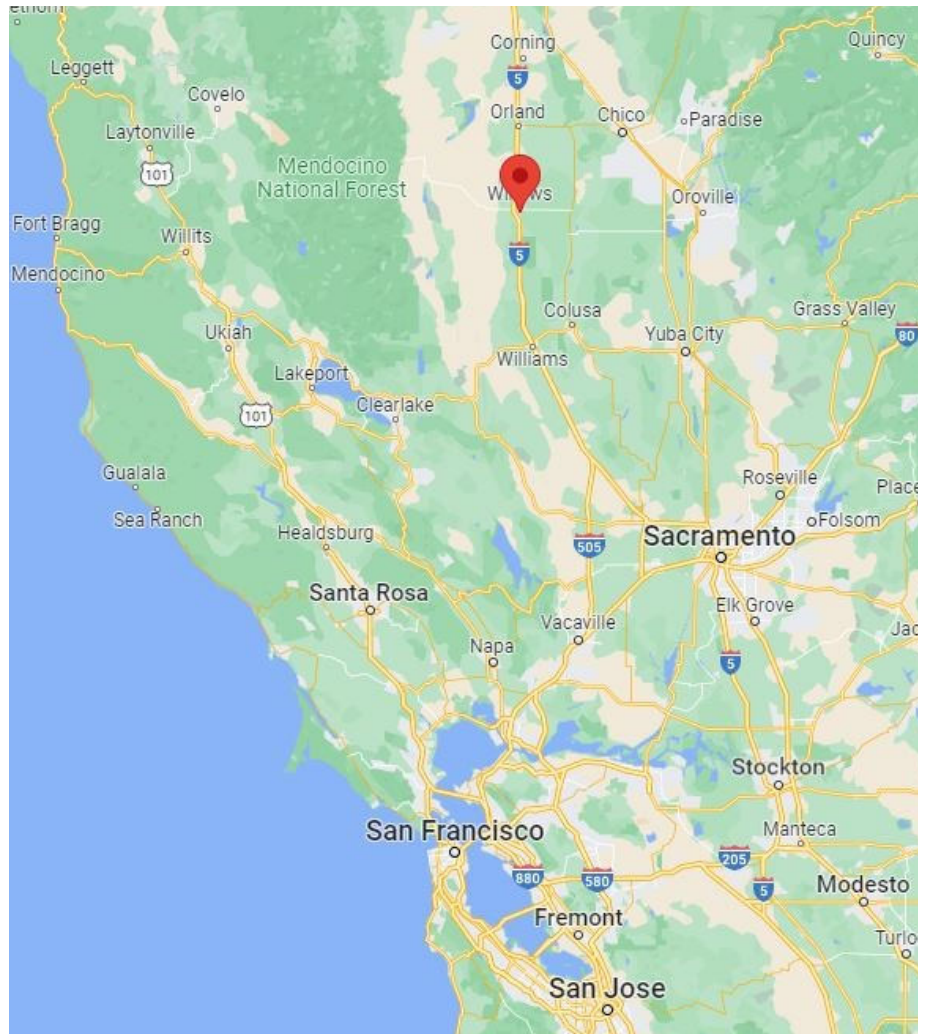


allgemeiner vom Ziel die Rede, eine etwa gleich große Ortschaft in Europa zu „adpotieren“, um beim Wiederaufbau behilflich zu sein, dies in erster Linie durch die Lieferung nützlicher Versorgungsgüter, weshalb man sich denn auch gleich nach dem Bedarf an Kleidung, Nahrungsmitteln, Arzneigütern und Schulmaterial erkundigt.

Dass Willows ausgerechnet Hosingen als luxemburgische Patenortschaft auserwählt hatte, scheint dabei auf die Vermittlung des damaligen Luxemburger Regierungskommissars in New York, André Wolff, zurückzuführen zu sein.

### Raus aus den Trümmern

Wenig später verfasst der damalige Bürgermeister Mathias Wagener – der angeschriebene Bürgermeister Pierre Peters war bereits 1945 verstorben – ein Antwortschreiben an das Konsulat und das UNESCO-Komitee in Willows, in dem er in emotionalen Worten für die Befreiung des Landes durch die US-Armee, aber auch für das Hilfsangebot dankt, um anschließend von den Verwüstungen durch die Rundstedt-Offensive zu berichten: „De 176 maisons 26 furent encore quelque peu habitables après ce passage de la ronde infernale“. Zum



Glück habe sich die Ortschaft rasch aus den Trümmern erhoben: „La majeure partie de nos enfants ont de nouveau leur home. Et nous espérons que dans un an

personne n'aura plus besoin de loger dans les baraques.“

Den 40 Jungen und 38 Mädchen der Primärschule würde eine Weihnachtsüberraschung aber besondere

Freude bereiten, so der Bürgermeister, der anschließend von Heften und Bleistiften über Wolle und Pullover für den Strickunterricht bis hin zu Seife und Zahnbürsten alles aufzählt, was man für die Kinder benötigt.

Am 1. Dezember 1948 erhält man im Gemeindeamt alsdann die Nachricht aus Willows, dass mittlerweile 18 Hilfspakete mit Nahrungsmitteln und Kleidung unterwegs seien.

### « Quelle foule de choses »

Dass diese ihr Ziel auch fanden, davon zeugt schließlich das auf den 8. März 1949 datierte Dankeschreiben von Bürgermeister Mathias Wagener: „toute la commune de Hosingen, nos enfants des classes en particulier, me chargent de vous dire que des transports de joie ont accueilli l'imposante quinzaine de colis de Californie expédiée à notre adresse. Quelle foule de choses utiles, doublement bienvenues dans notre localité si durement

### Ihr Hilfe ist gefragt

Wer noch Erinnerungen an die Hilfsaktion aus Kalifornien hat oder andere nützliche Hinweise zu dem Thema geben kann, ist herzlich eingeladen, sich im Gemeindeamt in Hosingen zu melden ([john.lamberty@hosingen.lu](mailto:john.lamberty@hosingen.lu)).



ravagée par la guerre ! Que de gâteries même ! Une centaine d'enfants ont reçu chacun son lot de cadeaux américains, de sorte qu'à peu près, toutes nos familles se disent redevables aux largesses de Willows.“

### Dank aus Kinderhänden

Am 28. April 1949 zeigt sich das UNESCO-Komitee in

Willows in einem weiteren Schreiben erfreut über die geglückte Ankunft der Hilfspakete im Großherzogtum, aber auch über die zahlreichen „so wunderschön bebilderten und verzierten“ Briefe der Hosinger Kinder, die man habe übersetzen lassen und alsbald auch in der lokalen Grundschule ausstellen wolle.

Ons zerschloen

# Dierfer

Der Wiederaufbau Luxemburgs  
(1944-1960)

**WANDERAUSSTELLUNG**  
Housen, Kierch Saint-Nicolas

**05.06.2022**  
**> 26.06.2022**

Tomy Krieger, Photographique, VadL

SAAN.lu



# SËCH INFORMÉIEREN, WEIDERBILDEN, EPPEES NEIES AUSPROBÉIEREN!

## WEIDERBILDUNG & LIFELONG LEARNING AM ÉISLEK an Zesummenarbicht mat Ärer Gemeng!

### FORMATION CONTINUE & LIFELONG LEARNING DANS L'ÉISLEK

- WËSSEN / CONNAISSANCE
- KONFERENZEN / CONFÉRENCES
- WORKSHOPS
- KREATIVITÉIT / CRÉATIVITÉ
- INFORMATIOUN / INFORMATION
- DISKUSSIOUN / DISCUSSION
- BERODUNG / CONSEIL



**Couren ginn am Dag wéi och owes an den Weekend a folgende Gemengen ugebueden:**  
Cliärref - Èlwen - Kiischpelt - Parc Housen - Pëtschent - Wäiswampich - Wëntger

**Les cours ont lieu en journée, ainsi qu'en soirée et les weekends dans les communes suivantes:**  
Clervaux - Kiischpelt - Parc Hosingen - Pütscheid - Troisvierges - Weiswampach - Wincrange



**BESTELT GRATIS  
DAT GANZ  
PROGRAMMHEFT!  
COMMANDEZ  
GRATUEMENT LE  
PROGRAMME ENTIER!**

Tel. 99 82 36



# Aktivitéiten Gemeng Parc Housen



**Show-Cooking mam  
Christian  
Ewen zu Housen**

**Djembé mam Sada  
zu Boukels**



**Infoowend  
Gestion Immobilière Sociale**

**Fotobuch-Cours zu  
Wuelessen**



**Umeldung: 998236 | [info@opderheed.lu](mailto:info@opderheed.lu)  
[www.opderheed.lu](http://www.opderheed.lu)**

**Find us on** 

66



# Aktivitéiten am Hierscht

- **Infoowend Organspend**
- **Infoowend iwwert d'Pensioun**
- **Djembé mam Sada zu Boukels**
- **Neien Kach-Workshop mam Christian Ewen**
- **Excel-Cours fir Ufänger**

**CLUB TREFF zu Consthum**  
Aktiv ënnerwee mat gemittlichem  
Ofschloss

**MI / ME 03.08.2022, 14h**

Merci fir Är Umeldung!

**Bestellt gratis eist Programmheft!**

**Umeldung: 99 82 36 | [info@opderheed.lu](mailto:info@opderheed.lu)**  
**[www.opderheed.lu](http://www.opderheed.lu)**

**Find us on** 





# Frischer Wind für alte Sparkasse

Am 24. Februar 2022 machte die Spuerkeess in ihrer Filiale in Hosingen definitiv die Lichter aus. Nach dem Kauf des Gebäudes durch die Gemeinde winkt diesem mittlerweile aber eine neue Nutzung. Während im Obergeschoss eine Notwohnung entsteht, darf sich der Jugendtreff Norden im Erdgeschoss auf eine feste Bleibe im Ortskern freuen.

Noch haben die Umbauarbeiten nicht begonnen, doch den Traum vom neuen Zuhause in Hosingen hat man beim Jugendtreff Norden bereits aufs Reißbrett gebracht. „Gleich nachdem wir im Herbst letzten Jahres die ersten Pläne erhalten hatten, haben unsere Jugendlichen sogleich untereinander sowie im Zyklus 4 der lokalen Grundschule und der Maison relais Gestaltungsideen gesammelt und

zu Papier gebracht. Diese werden nun von Architekt Ralph Bingen auf ihre Umsetzbarkeit hin geprüft und in die Pläne eingearbeitet“, erzählt Daniel Strecker, Koordinator des Service Jeunesse beim Jugendtreff-Träger „elisabeth“.

Ein partizipativer Ansatz, der geradezu beispielhaft für die Funktionsweise des Jugend-

treffs steht und den man auch im Rathaus längst zu schätzen weiß. „Seit der Jugendtreff vor gut drei Jahren seine Aktivitäten in Hosingen aufgenommen hat, haben wir rasch erkannt, wie wertvoll dessen Arbeit ist“, sagt Bürgermeister Romain Wester. „Für den Schöffenrat war somit auch schon früh klar, dass man dem Treff in



Hosingen auch eine feste Struktur für ein echtes Jugendhaus schaffen sollte. Und in der ehemaligen BCEE-Filiale bietet sich hierzu nun die Chance.“

Dem Jugendhaus, das seine Aktivitäten in Hosingen seit 2019 bislang donnerstags-, freitags- und samstagsnachmittags in den selbst gestalteten Holzchalets im sogenannten Jugenddorf neben dem früheren Fußballfeld anbietet, eröffnen sich damit gleich in mehrfacher Hinsicht neue Perspektiven, wie die Direktionsbeauftragte Nathalie Schmitz erläutert: „Zum einen ist es einfach viel bequemer, in einem festen Gebäude mit Heizung oder Sanitärbereich zu arbeiten



oder die beliebten Kochaktivitäten in einer richtigen Küche durchzuführen. Zum anderen wollen wir infolge des Umzugs aber auch unsere Öffnungszeiten erweitern und auch dienstags und

mittwochs für die Jugendlichen bereitstellen, so wie es in den Jugendhäusern in Clerf oder Ulflingen derzeit schon der Fall ist.“ Als besonders wichtig schätzt Nathalie Schmitz darüber

### Der Jugendtreff Norden

Der Jugendtreff Norden bietet Jugendlichen von 12 bis 26 Jahren an seinen Standorten in Clerf, Ulflingen, Helzingen und Hosingen Treffpunkte, an denen sie unverbindlich und nach Lust und Laune ihre Freizeit verbringen und gemeinsam gestalten können. Ob am Billardtisch, vor dem Fernseher oder beim Ausflug, ob bei einer der vielen sportlichen, sozialen oder kreativen Aktivitäten: Spaß und Engagement sind stets Trumpf. Daneben hat sich der mit dem Jugendinfo-Label ausgezeichnete Jugendtreff aber auch eine fachkundige Informations- und Präventionsarbeit auf seine Fahnen geschrieben.





hinaus die Möglichkeit ein, im neuen Jugendhaus auch etwas mehr Rückzugsraum bieten zu können, sodass sich die einzelnen Jugendgruppen auch einmal getrennt voneinander austauschen oder beschäftigen können. Ein Vorteil, der umso wichtiger erscheint als man in Zukunft nicht mehr nur 12- bis 26-Jährige, sondern an den Donnerstagen auch schon 10- bis 12-jährige Besucher empfangen möchte.

### Neue Generation im Blick

„Der Bedarf an dieser Erweiterung der Altersklassen hat sich zuletzt immer mehr bemerkbar gemacht. Zugleich könnte uns dies bei dem Ziel entgegenkommen, eine neue Generation an regelmäßigen und engagierten Jugendhaus-Besuchern aufzubauen“, sagt Dan Strecker. Beim Jugendtreff Norden bleibt der Blick eben stets nach vorn gerichtet.

[www.facebook.com/jugendtreffjsic](https://www.facebook.com/jugendtreffjsic)



### Ein paar Projekte herausgepickt

- Unter dem Motto „Travel Green“ bietet der Jugendtreff Norden Kurz- und Städtetrips an, die ganz im Zeichen des nachhaltigen Reisens und des Engagements für den Klima- und Umweltschutz liegen.
- Heated Emotions: Gefühle ausdrücken durch Musik, Theater und Kreativität.
- Tiergestützte Pädagogik lässt den Umgang und die Arbeit mit Tieren erlernen.
- Kreative Aktivitäten entwickeln, die zur Suchtprävention oder zum Erlernen eines gesunden Medienkonsums im Jugendbereich beitragen.



## CONCOURS INSEKTERÄICH

# Virgäertcher



Gewannt d'Gestaltung an den Amenagement vun Ärem Schottergaart a verwandelt e mat Hëllef vun den Naturparken an en naturnot Insekteräich, dat liicht ze ënnerhalen ass!

Weider Informatiounen an de Formulaire fir deelzehuele ginn et op [www.insekten.lu](http://www.insekten.lu).

### Virdeeler op ee Bléck:

- bessert Mikroklima
- Fërderung vu Flora a Fauna
- optesch Opwäertung
- wéineg Ënnerhalt duerch Auswiel un einheimische Wëllplanzen
- Variatioun mat de Saisonen amplaz langweilegem Gro

Delai fir d'Participatioun: 31.07.2022.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable

Financé par le Fonds  
pour la Protection de l'Environnement



NATURPARK  
OWERSAUER



Naturpark  
OUR



Naturpark  
Mëllerdall  
Geopark



[www.insekten.lu](http://www.insekten.lu)



# Schottergärten – „Gärten des Grauens“

Vorgärten gelten als Visitenkarte des Hauses, doch statt Blütenpracht begrüßen einen oftmals Steinwüsten. Schottergärten, bei denen Steine als einziges Gestaltungsmittel eingesetzt werden, erscheinen pflegeleicht und ordentlich, doch stehen sie nicht umsonst in der Kritik und werden oft als „Gärten des Grauens“ belächelt.

Die Nachteile:

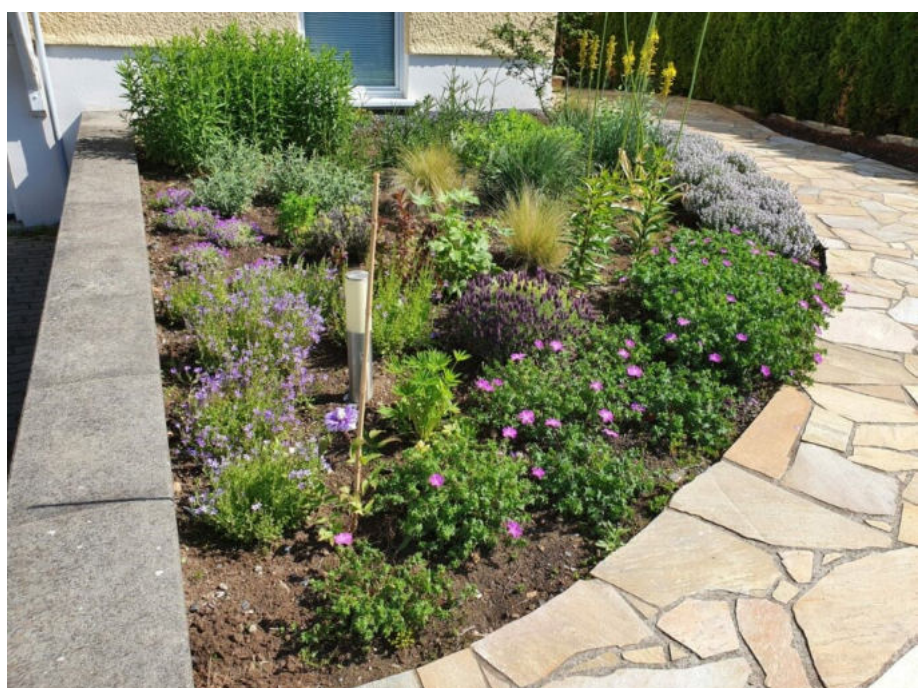
- Sie erfüllen keine Wasserspeicherfunktionen, da der Boden unter dem Schotter leblos und undurchlässig ist
- Durch fehlende/spärliche Bepflanzung übernehmen sie keine Filterfunktion für Feinstaub und Schadstoffe
- Steine absorbieren und speichern Wärme im Sommer, im Gegensatz zu Pflanzen, die durch ihre Verdunstung für Abkühlung sorgen
- Schottergärten bieten weder Nahrung noch Rückzugsraum für Insekten und andere Wildtiere
- Schottergärten sind nur in den ersten Jahren pflegeleicht, bis durch die Luft Nährstoffe eingetragen wurden und unerwünschte Wildpflanzen aufkommen.

Im Rahmen des Projektes „D’Naturparken zu Lëtzebuerg (een) Insekteräich“ loben



die Naturparke jetzt einen Wettbewerb aus, bei dem Sie die Möglichkeit haben, Ihren Schottergarten in ein naturnahes und pflegeleichtes Insektenparadies zu verwandeln. Weitere Informationen sowie das Teilnahmeformular finden Sie unter:

[www.insekten.lu](http://www.insekten.lu).



# Baustellenblick

## PAP Lehmkaul Dorscheid

Projektfortschritt:

100%



In der Lehmkaul bei Dorscheid sind mit der Asphaltierung mittlerweile alle Infrastrukturarbeiten zur Erschließung der neuen Wohnsiedlung abgeschlossen. Mitte April wurden auch die Begrünungsflächen fertiggestellt. Die 17 Einfamilienhäuser, die vom Fonds du Logement nach den Kriterien des sozialen Wohnungsbaus verkauft werden, dürfen aber erst nach Inbetriebnahme der neuen Kläranlage für Dorscheid, die Lehmkaul und Neidhausen im Sommer 2022 bezogen werden.



# PAP Bei Janessen Hoscheid-Dickt

Projektfortschritt:

98%



Nachdem die Infrastrukturarbeiten zur Erschließung der neuen Wohnsiedlung abgeschlossen sind, befinden sich inzwischen fast alle neuen Gebäude im Bau. Geplant sind maximal 58 neue Wohneinheiten, davon maximal 24 als Mehrfamilienhauswohnungen. Im Herbst müssen dann noch die Grünanlagen fertiggestellt werden.



# PAP Thiergart Hosingen

Projektfortschritt:

98 %



Während die Bauarbeiten vor Ort bereits kräftig voranschreiten, sind mittlerweile auch die Bepflanzungsarbeiten innerhalb der neuen Siedlung fertiggestellt worden. Demnächst wird nun noch die Anlegung des Spiel- bzw. Bolzplatzes erfolgen. Insgesamt entstehen im Thiergart 17 neue Einfamilienhäuser und drei Apartmenthäuser zu vier, fünf bzw. sechs Wohnungen.

# PAP Frongfeld Hosingen

Projektfortschritt:

90 %



Am 1. Februar waren im Frongfeld in Hosingen die Infrastrukturarbeiten zur Schaffung einer neuen Wohnsiedlung für insgesamt 22 Einfamilienhäuser angelaufen. Seither sind die Arbeiten zur Einlegung von Kanal-, Wasser-, Strom- und Postleitungen sowie der Straßenbau rasch vorangekommen. Die Parzellierung seitens des Katasteramtes sollte somit bis zum Herbst abgeschlossen werden können.



# Kläranlage Bockholtz

Projektfortschritt:

60%



Mit Blick auf die neue Kläranlage zur Abwasserentsorgung der Ortschaft Bockholtz sind die Rohbauarbeiten für das Hauptgebäude sowie die beiden Klärbecken inzwischen abgeschlossen, sodass nun mit der technischen Gebäudeausrüstung begonnen werden kann. Auch die Kollektorarbeiten sind bereits zu weiten Teil fertiggestellt. Im Frühjahr 2023 soll die Anlage voraussichtlich in Betrieb gehen können.





# Kläranlage Neidhausen-Dorscheid

Projektfortschritt:

95%



In der neuen Kläranlage für die Ortschaften Dorscheid, Lehmkaul und Neidhausen läuft derzeit noch die technische Gebäudeausrüstung auf Hochtouren. Demnächst wird dann aber auch die Gestaltung der Außenanlagen in Angriff genommen, sodass die Anlage im Sommer 2022 in Betrieb gehen kann.

# Kläranlage Holzthum

Projektfortschritt:

30 %



Mit Blick auf die neue Kläranlage für Holzthum haben mittlerweile die Rohbauarbeiten für das Hauptgebäude und die Klärbecken begonnen.



# Dorfplatz Camping Hosingen

Projektfortschritt:

100%



Op der Héi in Hosingen wurden mit der großen Einweihungsfeier am 7. Mai das neue Multisportfeld samt Spielplatz sowie das Parkgelände und der neue Terrassenbereich beim Café-Restaurant Camping des Ardennes nun auch offiziell in Betrieb genommen. Die 100 x 40 Meter große Festwiese mit allen notwendigen Versorgungsanschlüssen für Outdoor-Feste und -Aktivitäten der Vereinswelt, ist nach der erst kürzlich erfolgten Grassaat derzeit aber noch nicht einsatzbereit.

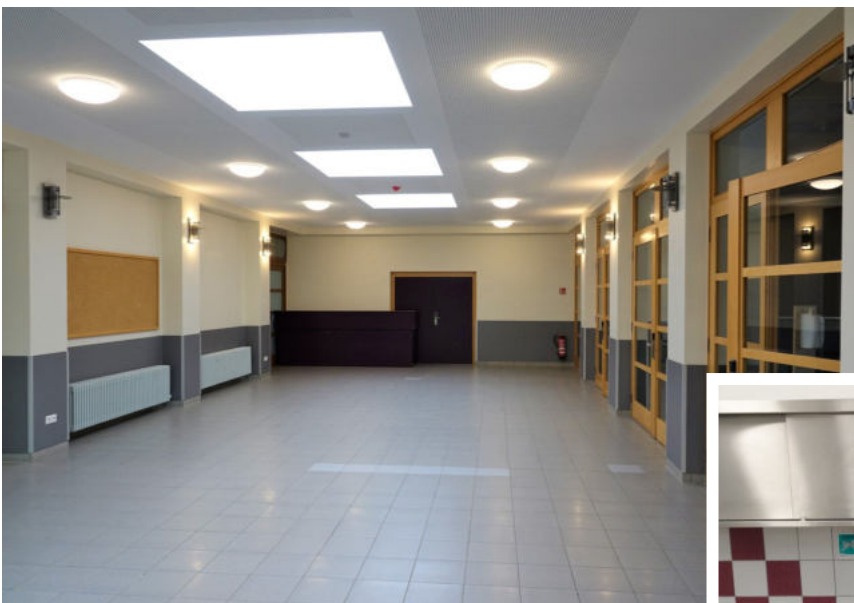
# Konformsetzung des Kulturzentrums in Hosingen

Projektfortschritt:

75%



Im Rahmen der Anpassung des Kulturzentrums in Hosingen an die geltenden Sicherheits- und Konformitätsnormen wurden in den vergangenen Monaten die Brandschutzzentrale, die Schalttafeln, die Schließanlagen sowie die Notbeleuchtung erweitert. Im Eingangsbereich wurde unterdessen eine akustisch verbesserte und feuerfeste Decke eingezogen, während teils auch feuerfeste Türen sowie ein neuer Beamer installiert wurden. Die Arbeiten werden künftig nun mit der Einrichtung regelkonformer Brandabschnitte und -abschottungen in der Küche sowie mit der Installation weiterer feuerfester Türen fortgesetzt.



# Dorfsaal Neidhausen

Projektfortschritt:

99 %



Im neuen Dorfsaal in Neidhausen bleiben noch letzte Feinarbeiten fertigzustellen, ehe das Gebäude der lokalen Vereinswelt zur Nutzung bereitgestellt werden kann. In direkter Nachbarschaft laufen derzeit die Bauarbeiten für das „Foyer de nuit“ der APEMH weiter.

# Unter Dach und Fach



Mit der endgültigen Schließung der Sparkassen-filiale im Ortszentrum von Hosingen seit Anfang März nun an der N 7 in Hoscheid-Dickt ein neuer Geldautomat der „Banque et Caisse de l'Epargne de l'Etat“ in Betrieb. Die frühere BCEE-Filiale in Hosingen wird derweil rund-um neugestaltet, um im Erdgeschoss dem Jugendtreff Norden eine feste Bleibe zu bieten, während im Obergeschoss eine Notfall-wohnung eingerichtet wird.

In Zusammenarbeit mit dem „Office régional du tourisme“ (ORT Eislék) sind zuletzt auf dem Gebiet der Gemeinde neue Beschilderungen für das Wanderwegenetz angebracht worden.



Die Spielplätze in Hoscheid und Holzthum sind vor Kurzem um einige neue Spielgeräte für Kleinkinder erweitert worden.

## Medikamente

Wie werden sie richtig entsorgt und worauf man achten muss.

## Médicaments

Comment les recycler correctement et à quoi il faut faire attention.



### Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden! Hierfür gibt es andere Lösungen!

### Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier ! Il existe d'autres solutions !

## Informationen

### Informations

Die **SuperDrecksKëscht®** nimmt auch kosmetische Produkte die abgelaufen und unbenutzt sind. Für Spritzen und Kanülen, verwenden Sie die Sicherheitsbehälter, die Sie zum Beispiel im Ressourcenzenter, bei der mobilen Sammlung der SDK oder in der Apotheke erhalten.

Beispiele:

- Pillen, Zäpfchen und Kapseln
- Tropfen, Sirupe und andere Flüssigkeiten
- Cremes und Salben
- Medizinische Sprays
- Eine Liste mit weitere Produkte finden Sie auf unserer Website

Die **SuperDrecksKëscht®** kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.

- Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.
- Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.

La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés. Pour les seringues et embouts de canules, utilisez les récipients de sécurité que vous recevrez par exemple au centre de ressources, à la collecte mobile de la SDK ou à la pharmacie.

Exemples:

- Pilules, suppositoires et gélules
- Gouttes, sirops et autres fluides
- Crèmes et pommades
- Sprays médicaux
- Autres produits vous trouvez sur notre site web

La **SuperDrecksKëscht®** prend soin du traitement écologique.

- Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.
- Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

## Vermeidung

## Prévention

Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der **SuperDrecksKëscht®** angenommen.

Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen! Nur so viele Medikamente und Kosmetik kaufen, wie man auch wirklich nutzt.

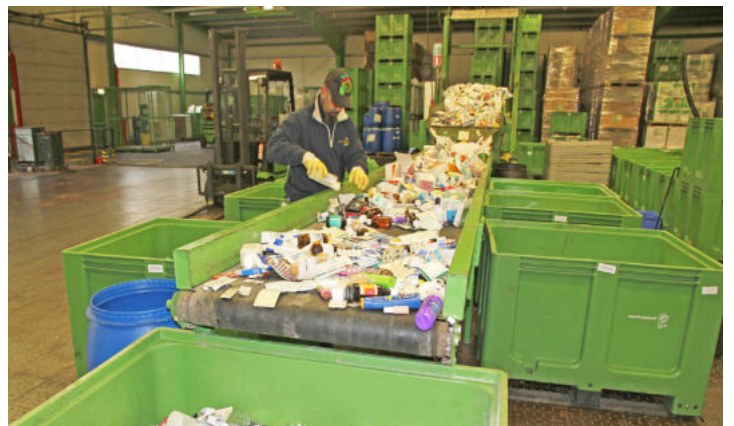
La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.

Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !

N'achetez que la quantité de médicaments et de produits cosmétiques que l'on utilise réellement.



Info: [medi.sdk.lu](https://medi.sdk.lu)



# Eingesammelte Problemprodukte 2021

## Gemeinde Parc Hosingen

Produkt	SuperDrecksKëscht® fir Bierger <sup>1)</sup>		Recyclinghof <sup>2)</sup>		Gemeinde GESAMT <sup>3)</sup>	
Altöl (Behälter bis 30 l)	0.0	kg	72.8	kg	72.8	kg
Altöl (Fässer 60 - 200 l)	1489.5	kg	613.0	kg	2102.5	kg
Asbestzement und Eternit	4.6	kg	0.0	kg	4.6	kg
Bleiakkumulatoren	911.0	kg	594.7	kg	1505.7	kg
Datenträger	39.0	kg	431.0	kg	470.0	kg
Druckgasflaschen Acetylen (05-14 l, Füllgr. < 50%)	0.0	kg	3.5	kg	3.5	kg
Druckgasflaschen Helium (< 5 l)	8.3	kg	0.0	kg	8.3	kg
Druckgasflaschen Helium (05 - 14 l)	0.0	kg	24.0	kg	24.0	kg
Druckgasflaschen Helium (Ballongas)	4.4	kg	12.2	kg	16.6	kg
Druckgasflaschen Kohlendioxid (< 5 l)	3.2	kg	2.8	kg	6.0	kg
Druckgasflaschen Kohlendioxid (05 - 14 l)	0.0	kg	5.0	kg	5.0	kg
Druckgasflaschen Probutan	53.7	kg	82.0	kg	135.7	kg
Druckgasflaschen Propan	1.6	kg	0.0	kg	1.6	kg
Druckgasflaschen Sauerstoff (05 - 14 l)	0.0	kg	1.7	kg	1.7	kg
Druckgasflaschen Sauerstoff (15 - 79 l)	0.0	kg	3.8	kg	3.8	kg
Druckgaskartuschen (Gase brennbar, Behälter < 1 l)	0.0	kg	1.0	kg	1.0	kg
Druckgaskartuschen Butan (Campinggas)	3.7	kg	1.9	kg	5.6	kg
Düngemittel (fest)	30.9	kg	30.3	kg	61.2	kg
Düngemittel (flüssig)	18.2	kg	14.3	kg	32.5	kg
Elektrogeräte (Friteusen)	55.7	kg	164.7	kg	220.4	kg
Elektrogeräte (Haushaltskleingeräte)	1103.5	kg	0.0	kg	1103.5	kg
Elektrogeräte (Monitore, Fernseher)	114.5	kg	0.0	kg	114.5	kg
Energiesparlampen	13.4	kg	18.4	kg	31.8	kg
Farben / Lacke fest (SAP)	635.1	kg	707.0	kg	1342.1	kg
Farben / Lacke flüssig	1854.5	kg	1845.1	kg	3699.6	kg
Farben / Lacke flüssig (SAP)	0.0	kg	208.3	kg	208.3	kg
Feuerlöscher (ABC, ABC-E, BC, D)	23.3	kg	98.7	kg	122.0	kg
Feuerzeuge	22.8	kg	4.1	kg	26.8	kg
Glüh- und Halogenlampen	55.6	kg	32.5	kg	88.1	kg
Hochenergieakkumulatoren	40.8	kg	44.1	kg	84.9	kg
Hochenergieakkumulatoren (defekt)	0.0	kg	1.4	kg	1.4	kg
Kerzen	2.5	kg	21.7	kg	24.2	kg
Kraftstoffe (Benzin) (Fässer 60 - 200 l)	0.0	kg	18.4	kg	18.4	kg
Kraftstoffe (Diesel) (Fässer 60 - 200 l)	0.0	kg	52.1	kg	52.1	kg
Laborchemikalien	23.4	kg	16.5	kg	39.9	kg
Laugen und basische Reiniger (fest)	28.8	kg	19.0	kg	47.8	kg
Laugen und basische Reiniger (flüssig)	180.0	kg	125.5	kg	305.5	kg
LED-Lampen	0.0	kg	8.8	kg	8.8	kg
LED-Röhren	0.0	kg	1.4	kg	1.4	kg
Leuchtstofflampen < 1,5 m	129.3	kg	85.0	kg	214.3	kg
Leuchtstofflampen > 1,5 m (Solarium)	0.0	kg	17.6	kg	17.6	kg

1) Von der SuperDreckKëscht fir Bierger im Rahmen der mobilen Sammlungen eingesammelten Mengen

2) Vom Recyclinghof gesammelte Mengen - gewichtet auf die Einwohnerzahl der Gemeinde

3) Summe von 1) und 2)

Lösungsmittel (Kleingebinde bis 10 l)	144.5	kg	80.3	kg	224.8	kg
Medikamente	671.5	kg	440.4	kg	1111.9	kg
Öl- und Dieselfilter	34.3	kg	41.1	kg	75.4	kg
Öl- und Dieselfilter (via Oleocont-Fzg)	0.0	kg	6.6	kg	6.6	kg
Ölradiatoren	53.6	kg	94.9	kg	148.5	kg
Ölverschmutzte Produkte	0.0	kg	29.1	kg	29.1	kg
Ölverschmutzte Produkte (via Oleocont-Fzg)	0.0	kg	4.5	kg	4.5	kg
Pestizide (fest)	26.6	kg	13.6	kg	40.2	kg
Pestizide (flüssig)	36.5	kg	18.3	kg	54.8	kg
Photochemikalien gemischt	0.0	kg	0.6	kg	0.6	kg
PU-Schaumdosen	63.0	kg	27.4	kg	90.4	kg
Säuren und saure Reiniger	47.0	kg	10.9	kg	57.9	kg
Schadstoffverpackungen (Säure, Lauge, Photochemie)	47.5	kg	96.4	kg	143.9	kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich)	159.1	kg	373.2	kg	532.3	kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich) (Systembehälter)	1694.0	kg	999.0	kg	2693.0	kg
Speiseöle und -fette (tierisch, gemischt)	0.6	kg	24.7	kg	25.3	kg
Spraydosen	326.4	kg	283.2	kg	609.6	kg
Spritzen, Kanülen	40.2	kg	18.8	kg	59.0	kg
Tonerkartuschen, Tintenpatronen	41.8	kg	79.7	kg	121.5	kg
Trockenbatterien	475.2	kg	286.5	kg	761.7	kg

- 1) Von der SuperDreckKëscht fir Bierger im Rahmen der mobilen Sammlungen eingesammelten Mengen
- 2) Vom Recyclinghof gesammelte Mengen - gewichtet auf die Einwohnerzahl der Gemeinde
- 3) Summe von 1) und 2)





## Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

### Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé



## Informationen

### Informations

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

*Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.*

*Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.*

## Anwendungstipps

### Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)

- *Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau*
- *N'utilisez pas de l'eau trop chaude*
- *Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes*
- *Lire la notice sur l'emballage*
- *Enlevez les poussières avant de laver*
- *Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)*



**Richtig Dosieren**  
*Utilisez le bon dosage*



**Produkte nicht vermischen**  
*Ne mélangez pas les produits*



**Nur Originalgebilde verwenden**  
*N'utilisez que des récipients originaux*

## Vermeidung

### Prévention

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die **SDK Akademie** bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.
- *La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.*
- *Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.*
- *L'SDK Akademie propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.*

## Entsorgung und Verwertung

### Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht**!
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur **SuperDrecksKëscht**!
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.
- *Éliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKëscht!*
- *Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.*
- *Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKëscht.*
- *Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.*



Weitere Tipps auf [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)  
D'autres conseils sur [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)



# Arbeit geben, Alltag schaffen

Kürzlich hatte die Beschäftigungsinitiative „Forum pour l'emploi“ im Beisein von Arbeits- und Sozialminister Georges Engel zur Grundsteinlegung ihres neuen Betriebssitzes in der Sicler-Gewerbezone op der Héi eingeladen.

Die 1998 gegründete Initiative zählt mittlerweile 116 Betreuer, die in den vielfältigen Diensten des Forums – vom Bummelbus über die Haushüllef bis hin zur Gärtnerei – 450 Arbeitssuchende unterweisen, um sie bestenfalls für einen Job auf dem ersten Arbeitsmarkt fit zu machen.

Präsident Aly Kaes und Direktor Pit Winandy sprachen angesichts des neuen Sitzes in Hosingen von einem Meilenstein. Ende 2023 soll der Einzug erfolgen.



# Fuersch du'er um Naturparkfest!

Fräien  
Entrée

Entdecken,  
fuerschen  
an erliewen!

**Sonndeg,  
de 7. August 2022**

**11:00 - 18:00 Auer**  
Parc Housen -  
Centre écologique

[www.naturpark-our.lu](http://www.naturpark-our.lu)



Naturpark**OUR**





# Fuesboken ënnerwee



Eesbech



# De Wanter ass verbrannt

Video Buergbrennen FOAH Housen



Eesbech



Holztem-Konstem



# Grouss Botz an der Natur



Foto: Fränk Dimmer

Samschdes, de 9. Abrëll, ware vill fläisseg Hänn an der Gemeng Parc Housen am Asaz fir bäi der traditioneller Grouss Botz d'Natur ronderëm eis Dierfer vum Offall

ze befreien, deen ëmmer nach vill ze vill Leit oui e Gedanken an d'Gréngt eraus geheien. D'Gemeng seet alle Leit, déi gehollef hunn, e ganz grouse Merci! E Merci geet

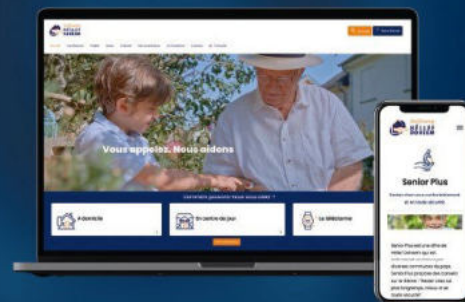
awer och un all déi Leit, déi schonns an den Deeg an an de Woche virdrun ënnerwee waren fir op Eegeninitiativ Dreck laanscht d'Stroossen a Weeër opzerafen.

Pour vos aides et soins à domicile, seulement 5 lettres à retenir :

# SHD.LU

Découvrez  
notre nouveau site web !

Accessible, clair et dynamique,  
vous y trouverez tout pour  
bien vivre chez vous.



**Vous appelez  
le 40 20 80.  
Nous aidons**



**Stiftung  
HËLLEF  
DOHEIM**

# OPEN AIR

*zu Housen*

## 1. & 2. Juli '22

**Freides, 1. Juli '22**

**DJ KIRSTY SUTHERLAND**

**TASSO & MITCH**

**DJ DAMA**

**WAZTOO**

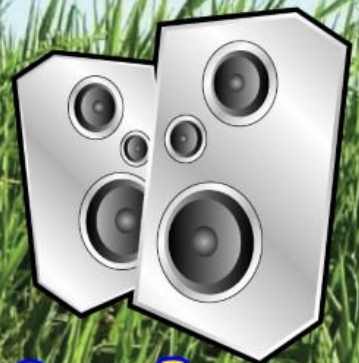
**Samschdes, 2. Juli '22**

**DJ SE7EN**

**DJ NOSI**

**DJ VDG**

**DJ DEE**



[www.openair.lu](http://www.openair.lu)

# EUROPÄISCHES JAHR DER JUGEND

## 2022

TEXT&FOTOS EUROPE DIRECT ÉISLEK

In ihrer Rede zur Lage der Union im Jahr 2021 hat EU-Kommissionspräsidentin Ursula von der Leyen betont wie wichtig es ist die Generation von morgen in den Plänen Europas mit einzubinden. Dies läutete das Europäische Jahr der Jugend 2022 ein, in dem sich die Kommission einige Ziele zum Wohle der europäischen Jugend setzte. Es geht darum die nächste Generation zu unterstützen und zu ermutigen sich aktiv für Europa und sich selbst einzusetzen. Wichtige Themen sind Gleichheit, Integration, Nachhaltigkeit, mentale Gesundheit und Wohlergehen, sowie gerechte Arbeitsverhältnisse und qualitative Arbeitsplätze. Im Rahmen dieser Ziele stehen einige Instrumente zur Verfügung, um die Jugend über europäische Diskussionen zu informieren und sie zu integrieren:

### NextGenerationEU

Der Aufbauplan NextGenerationEU hilft ein stärkeres Europa nach der Pandemie-Krise hervorzubringen und verspricht somit bessere Arbeitsplätze sowie Ausbildungsmöglichkeiten - ein wichtiger Bestandteil im Aufbau der zukünftigen Generation und ihre Fähigkeiten. Es gilt Möglichkeiten zu erweitern und bereitzustellen um Wissen zu fördern und wertzuschätzen.

### Youth Portal

Auf dem Jugendportal haben Jugendliche die Chance sich über Initiativen innerhalb der EU-Mitgliedstaaten zu informieren und zu lernen wie sie sich aktiv beteiligen können. Programme wie Erasmus+ und Freiwilligentätigkeiten im Ausland werden hier vorgestellt, sowie Informationen bezüglich Funktionen der EU, andere Kulturen und vieles mehr.

**EUROPÄISCHES  
JAHR DER  
JUGEND**



SCAN ME

### Lernecke

Dieses Portal stellt vielfältiges Material bereit um das eigene Wissen über Europa spielerisch zu testen. Hier findet man zahlreiche interaktive Quizze, Rätsel, Videos, Brochüren und Bücher für Kinder, Jugendliche und Eltern oder Lehrer.

*„Corona hat junge Menschen daran gehindert, Gleichaltrige zu treffen, neue Freundschaften zu schließen und neue Kulturkreise zu entdecken oder zu erschließen. Diese Zeit können wir ihnen nicht zurückgeben. Aber wir können heute vorschlagen, 2022 zum Europäischen Jahr der Jugend auszurufen. Vom Klima über Soziales bis hin zu Digitalem - junge Menschen stehen im Zentrum unserer politischen Entscheidungen und Prioritäten. Wir wollen ihnen zuhören, wie wir es auch auf der Konferenz zur Zukunft Europas tun, und wir wollen gemeinsam die Europäische Union von morgen gestalten. Eine Union, die stärker ist, wenn sie den Ansprüchen unserer Jugend gerecht wird - verwurzelt in Werten und kraftvoll im Handeln.“*

EU-Kommissionspräsidentin  
Ursula von der Leyen

### Weitere Informationen:

[https://europa.eu/next-generation-eu/index\\_de](https://europa.eu/next-generation-eu/index_de)  
[https://europa.eu/youth/home\\_de](https://europa.eu/youth/home_de)  
[https://learning-corner.learning.europa.eu/index\\_de](https://learning-corner.learning.europa.eu/index_de)



**EUROPE DIRECT**  
**ÉISLEK** Cofinancé par  
l'Union européenne

93

Folge uns auf  
Facebook!



Europe Direct Éislek  
11, Duerefstrooss  
L-9766 Munshausen  
Tel.: 92 93 73

Mail: [munshausen@europedirect.lu](mailto:munshausen@europedirect.lu)



# ANNÉE EUROPÉENNE DE LA JEUNESSE

## 2022

TEXTE & PHOTOS EUROPE DIRECT ÉISLEK

Dans son discours sur l'état de l'Union en 2021, la présidente de la Commission européenne, Ursula von der Leyen, a souligné l'importance d'impliquer la génération de demain dans les projets de l'Europe. Cela a marqué le début de l'Année européenne de la jeunesse 2022, au cours de laquelle la Commission s'est fixé quelques objectifs pour le bien-être de la jeunesse européenne. Il s'agit de soutenir et d'encourager la prochaine génération à s'engager activement pour l'Europe et pour elle-même. Parmi les thèmes importants figurent l'égalité, l'intégration, la durabilité, la santé mentale et le bien-être, ainsi que des relations de travail équitables et des emplois de qualité. Dans le cadre de ces objectifs, certains outils sont disponibles pour informer les jeunes sur les débats européens et les intégrer:

### NextGenerationEU

Le plan de construction NextGenerationEU contribue à créer une Europe plus forte après la crise pandémique et promet ainsi de meilleurs emplois et possibilités de formation: un élément important dans la construction de la génération future et de ses compétences. Il s'agit d'élargir et de mettre à disposition des possibilités de promouvoir et de valoriser le savoir.

### Portail de la jeunesse

Sur le portail européen de la jeunesse, les jeunes ont la possibilité de s'informer sur les initiatives au sein des États membres de l'UE et d'apprendre comment participer activement. Des programmes comme Erasmus+ et le volontariat à l'étranger y sont présentés, ainsi que des informations sur les fonctions de l'UE, les autres cultures et bien plus encore.

**ANNÉE  
EUROPÉENNE DE  
LA JEUNESSE**



### Espace apprentissage

Ce portail propose du matériel varié pour tester ses connaissances sur l'Europe de manière ludique. On y trouve de nombreux quiz interactifs, des énigmes, des vidéos, des brochures et des livres pour les enfants, les jeunes et les parents ou les enseignants.

*«La pandémie a privé les jeunes de nombreuses possibilités, qu'il s'agisse de se rencontrer et de se faire de nouveaux amis ou d'apprendre à connaître et de découvrir de nouvelles cultures. Bien que nous ne puissions pas leur rendre le temps perdu, nous proposons aujourd'hui de proclamer 2022 Année européenne de la jeunesse. Qu'il s'agisse des enjeux climatiques, sociaux ou numériques, les jeunes sont au cœur de l'élaboration de nos politiques et de nos priorités politiques. Nous nous engageons à les écouter, comme nous le faisons actuellement dans le cadre de la conférence sur l'avenir de l'Europe, et nous voulons travailler ensemble pour façonner l'avenir de l'Union européenne. Une Union qui est plus forte si elle intègre les aspirations de nos jeunes - une Union fondée sur des valeurs et audacieuse par les actions qu'elle mène.»*

La présidente de la Commission européenne  
Ursula von der Leyen

### Pour plus d'informations:

[https://europa.eu/next-generation-eu/index\\_fr](https://europa.eu/next-generation-eu/index_fr)

[https://europa.eu/youth/home\\_fr](https://europa.eu/youth/home_fr)

[https://learning-corner.learning.europa.eu/index\\_fr](https://learning-corner.learning.europa.eu/index_fr)



**EUROPE DIRECT**  
**ÉISLEK** Cofinancé par  
l'Union européenne

Suivez-nous sur

Facebook!



94

Europe Direct Éislek  
11, Duerefstrooss  
L-9766 Munshausen  
Tel.: 92 93 73

Mail: [munshausen@europedirect.lu](mailto:munshausen@europedirect.lu)

BUTZE ZUMIX

MAM MARGUY



Fir Kanner vun 2 bis 3 Joer  
déi wëllen zesumme  
**wibbelen, hopsen, danzen**  
a villes méi...

Méindes mëttles um **15.00 Auer**  
zu Housen an der Aaler Schoul



Fir Umeldung oder méi Informatiounen:  
**+352 691 354 254 (Marguy Becker)**

Well d'Plaze begrenzt sinn, sinn déi éischt vir.

Du bass interesséiert fir mat dengem klenge Butz vu Mëtt  
September 2022 un matzemaachen? Da mell dech um 691 354  
254 fir op eis Ofschlossfeier, den 11. Juli, kucken ze kommen.



# Lorblummewanderung zu Boukels

No zwee Joer Paus hat d'Vereenigung vu Boukels de 27. Mäerz bäi beschem Fréijoerswieder erëm op ee neits op hieren traditionnelle Lorblummentrëppeltour an de Bëscher ronderëm d'Uertschaft invitéiert. Vill Leit hunn dann och dervu profitéiert, fir sech an der Natur e flotte Sondeg ze maachen an déi lichtend giel Lorblummepracht a vollen Zich ze genéissen.



*Fotos: Nico Heckemanns*

# Arriva, Arriva

Seit Januar 2021 widmet sich das psychotherapeutische Zentrum Arriva im früheren „Vakanzhaus Jean Hermes“ in Wahlhausen nun bereits Familien und deren Kinder im Alter von 4 bis 13 Jahren, die Besonderheiten und psychische Leiden aufweisen, die zu Verhaltens- oder affektiven Störungen in ihrem Lebensumfeld führen.

Arriva ist Teil der therapeutischen Abteilung von AITIA, dem „Institut étatique d'aide à l'enfance et à la jeunesse“. Das therapeutische Angebot umfasst dank eines multidisziplinären Teams psychotherapeutische, psychologische und kinderpsychiatrische Sitzungen mit Familien- bzw. Einzelgesprächen, aber auch Psychomotorik oder pädagogische Einzelarbeit sowie Gruppen mit spiel- und naturpädagogischem Inhalt.



Einer Aufnahme im „Centre Arriva“ geht eine Explorations- und Diagnosephase durch den Beratungsdienst des Zentrums voraus. Die Dienste sind dabei kostenlos und beruhen auf Freiwilligkeit. Arriva bietet derzeit einen ambulanten, individuellen Therapieplan an, der in regelmäßigen Abständen verläuft.

Besorgte Eltern können selbst mit Arriva Kontakt aufnehmen (dies unter Tel. 26 90 47 83 von montags bis freitags zwischen 8 und 16.30 Uhr oder per Mail an [arriva@aitia.etat.lu](mailto:arriva@aitia.etat.lu)) oder sich von anderen Diensten (Schule, Maison relais, Ärzte, ONE, andere psychologische oder soziale Dienste ...) an das Zentrum verweisen lassen.





## RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE POLICE

### Article 10

Les propriétaires ou gardiens de chiens doivent éviter que ceux-ci ne salissent la voie publique par leurs excréments. Le cas échéant, ils sont tenus de les recueillir et de les évacuer par les moyens mis à leur disposition par l'administration communale ou par leurs propres moyens.

### Article 28 (et article 5 du règlement communal sur les chiens)

Les propriétaires ou gardiens d'animaux sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que ces animaux ne troublent la tranquillité publique ou le repos nocturne des habitants par des aboiements, des hurlements ou des cris répétés.

### Article 63

Sans préjudice des peines plus fortes prévues par la loi, les infractions aux dispositions du présent règlement sont punies d'une **amende de 25 à 250 €**.



# Ihr Sommer im Naturpark Our

## Geführte Wanderungen auf dem Fluchthelferweg in Troisvierges

Auf den Spuren der Fluchthelfer .... Spannende geführte Rundwanderungen, die historisches Interesse und Naturerlebnis in der Umgebung von Ulflingen (Troisvierges) verbindet.

Der thematische Wanderweg beschäftigt sich mit den Fluchtoperationen luxemburgischer Resistenzler und Zwangsrekrutierter während der letzten Kriegsjahre ins nahe Belgien und folgt in großen Linien den Original-Strecken, die von den Fluchthelfern und ihren Schützlingen benutzt wurden.



### Wanderungen 2022:

Termine 2022: 31. Juli, 7., 14., 21. & 28. August, jeweils um 10.30 Uhr.

Treffpunkt: Bahnhof Ulflingen, Rue de la Gare, L-9906 Troisvierges.

Teilnahme nur mit Ticket und nur online buchbar.

Wanderung: 8 km, 3 Stunden, mittel, festes Schuhwerk.

Sprachen: lux., deutsch, französisch.

Preis: Erwachsene: 5 €, Kinder bis einschließlich 10 Jahre gratis.

Weiter Informationen:  
Tel.: +352 90 81 88 - 646

# Ihr Sommer im Naturpark Our

“History-T‘OURen” in Asselborn: Geführte Wanderungen auf den Spuren der Thurn & Taxis -Postreiter im Éislek vor 500 Jahren

Dieses Jahr finden nach 2-jähriger Pause wieder geführte Erlebniswanderungen auf der alten Postroute in Asselborn statt. Erleben Sie in historischen Szenen und mit einigen Überraschungen unterwegs spannende und lustige Momente aus dem Alltag der Postreiter in schöner Landschaft.



Wanderungen 2022:

Termine: 14., 21., 28. August & 4. September, jeweils um 15.00 Uhr.

Treffpunkt: Auberge du Relais postal, Posteck 5, Asselborn.

Wanderung: 5 km, ca. 3 Stunden, einfach-mittel.

Rückweg (ca. 1 km)

Sprache: luxemburgisch

Preis: Erwachsene: 12 €, Kinder: 7-14 Jahre: 6 €, bis 6 Jahre gratis.

Teilnahme nur mit Ticket und nur online buchbar:

Weitere Informationen: [www.postweg.eu](http://www.postweg.eu) oder Tel: +352 90 81 88 - 646





# T'ass Kiermes am Duerf ...

Mam Zil, den Zesammenhalt an den Dierfer ze fërderen an d'Traditiounen ze erhalen, haten d'Pompjeesfrënn an d'Fraen a Mammen vu Kons-tem-Holztem de 14. Mee zu Holztem op d'Fest vun der Kiermes invitéiert. A bäi schéinstem Wieder ware vill Leit komm, fir mateneen ee Patt ze drénken an eppes z'iessen. Och fir d'Kanner war mat Face-Painting, Sprangschlass an engem Tractors-tour beschtens gesuertg.

Eng flott Initiativ, déi d'Gemeng dann och an allen Dierfer wëllt ënnerstëtzen. Bei Fester an Evenementer, déi vun engem oder e puer lokale Veräiner op dem Kiermesweekend organi-séiert ginn, stellt d'Gemeng dofir - op schrëftlech Ufro hin - ee Fass Béier a 24 Liter Sprudde(w)asser gratis. Op ee gesellegt Duerfliewen!



Fotoen: Roby Biren





# RÄTSEL

Wien sinn ech? Schéck eis déi richtig Léisung eran an du hues d' Chance een lessbong ze gewannen. (3 Gewënner gi per Lous gezunn.)



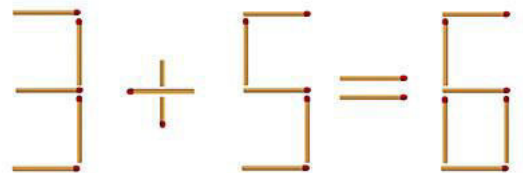
Léisung :

## SUDOKU

			9		6		5	7
6	7			3				
						6	1	
							3	
	8	4		5	7	1		
	9		8					
7					1	4	2	
	1			6	9	3	7	
	2		4			5	6	

## FIXSPOUN

Et dierf just ee Fixspoun emgeluecht ginn fir dass d' Gläichung stëmmt.



Fir beim Gewënnspill deelzehuelen, biede mir lech folgend Informatiounen  
auszefëllen an eis d' Léisung mat ären Donnéeën eranzeschécken.  
(Einsendeschluss: 31.07.2022)

Virnumm: \_\_\_\_\_

Numm: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Telefonsnummer: \_\_\_\_\_

Administration Communale du Parc Hosingen  
11, Op der Héi, L-9809 Hosingen  
Tél. (+352) 92 13 41 - Fax (+352) 92 93 19



## HEURES D'OUVERTURE

	Matin	Après-midi
LUNDI	08h15-11h45	14h00-16h45
MARDI	08h15-11h45	14h00-16h45
MERCREDI	08h15-11h45	14h00-18h30 (NOCTURNE)*
JEUDI	08h15-11h45	14h00-16h45
VENDREDI	08h15-11h45	14h00-16h45

\*SEULEMENT LE BUREAU DE LA POPULATION

# Tauschbourse / Bourse d'échange / Tauschbörse



**Centre culturel  
Hosingen**

**9, op der Héi**

**L- 9809 Hosingen**

**LUXEMBOURG**

**16.07.2022**

**9:00 - 17:00**



**Contacts: Maurice Kirsch +352 691 83 49 26 [mommo@pt.lu](mailto:mommo@pt.lu)**

**Vincent Heinz +352 691 809 378**

**Louis Lomonaco +352 691 223 250**

# Nuetsmaart

zu Housen op der Gemengeplaz



# 24.09.2022

18:00 - 24:00 Auer



Sidd der interesséiert ee Stand ze maachen, gitt eis är Kandidature ran.

Umeldung bis de 15.06.2022



Fir privat a geschäftlech: Mail: [sjk@hosingen.lu](mailto:sjk@hosingen.lu) // Tel.: 92 13 41 - 21



*Foto: José Lourenco*

**Impressum: Gemeng Parc Housen  
an Zesummenaarbecht mat de Veräiner an  
Interessenten aus der Gemeng.**

✉: [associations@hosingen.lu](mailto:associations@hosingen.lu)

☎: 92 13 41—1

